



بسمه تعالی
وزارت راه و ترابری
سازمان بنادر و دریانوردی

شماره: ۸۴۴
تاریخ: ۱۳۸۹/۴/۰۱
پوست:

سازمان حفاظت محیط زیست
شرکت کشتیرانی جمهوری اسلامی ایران
شرکت ملی نفتکش ایران
اداره کل امور دریایی
اداره کل ایمنی و حفاظت دریایی
اداره کل استانداردها، آموزش و گواهینامه‌های دریانوردی

موضوع: الحاق به کنوانسیون BWM

با سلام و احترام،

به استحضار می‌رساند قانون الحاق به کنوانسیون بین‌المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتیها (معروف به کنوانسیون BWM) در تاریخ ۱۳۸۹/۲/۲۸ به تصویب مجلس شورای اسلامی و در تاریخ ۱۳۸۹/۳/۵ به تأیید شورای نگهبان رسید.

قانون یادشده در تاریخ ۱۳۸۹/۳/۲۳ به وزارت راه و ترابری ابلاغ و در روزنامه رسمی شماره ۱۹۰۱۶ مورخ ۱۳۸۹/۳/۲۵ به چاپ رسیده است. براین اساس، با ایفاد تصویر قانون یادشده، به آگاهی می‌رساند مراحل تودیع اسناد الحاق به کنوانسیون یادشده از طریق وزارت امور خارجه در دست پیگیری می‌باشد که در صورت تودیع اسناد، مراتب متعاقباً اعلام خواهد شد.

سیدعلی استیری
مدیر کل سازمانهای تخصصی و بین‌المللی

۱۳۸۹/۳/۲۱

رونوشت:

- اداره کل سازمانهای تخصصی و بین‌المللی.

(۳۳-م)

۱۳۸۹/۳/۱۲

شماره ۳۰۸/۱۵۸۲۸

جناب آقای دکتر محمود احمدی نژاد

ریاست محترم جمهوری اسلامی ایران

عطف به نامه شماره ۴۱۳۲۷/۳۳۵۹۴ مورخ ۱۳۸۸/۲/۱۹ در اجراء اصل یکصد و بیست و سوم (۱۲۳) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران قانون الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون بین‌المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتیها که با عنوان لایحه به مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده بود، با تصویب در جلسه علنی روز سه‌شنبه مورخ ۱۳۸۹/۲/۲۸ و تأیید شورای محترم نگهبان به پیوست ابلاغ می‌گردد.

رئیس مجلس شورای اسلامی - علی لاریجانی

۱۳۸۹/۳/۲۳

شماره ۵۷۰۳۹

وزارت راه و ترابری

قانون الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون بین‌المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتیها که در جلسه علنی روز سه‌شنبه مورخ بیست و هشتم اردیبهشت ماه یکهزار و سیصد و هشتاد و نه مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۸۹/۳/۱۵ به تأیید شورای نگهبان رسیده و طی نامه شماره ۳۰۸/۱۵۸۲۸ مورخ ۱۳۸۹/۳/۱۲ مجلس شورای اسلامی واصل گردیده است، به پیوست جهت اجراء ابلاغ می‌گردد.

رئیس جمهور - محمود احمدی نژاد

قانون الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون بین‌المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتیها

ماده واحده - به دولت جمهوری اسلامی ایران اجازه داده می‌شود به کنوانسیون بین‌المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتیها به شرح پیوست ملحق گردد و اسناد الحاق را نزد امین اسناد تودیع نماید.

تبصره ۱ - وزارت راه و ترابری (سازمان بنادر و دریانوردی) مسؤول اجراء کنوانسیون می‌باشد و تغییر آن بر عهده دولت است.

تبصره ۲ - جمهوری اسلامی ایران خود را ملتزم به ترتیبات موضوع ماده (۱۵) کنوانسیون در خصوص ارجاع هرگونه اختلاف ناشی از تفسیر یا اعمال کنوانسیون به مصالحه و داوری نمی‌داند. ارجاع اختلاف به مصالحه و داوری صرفاً در صورت رضایت کلیه طرفهای اختلاف و با رعایت قوانین و مقررات مربوط ممکن می‌باشد.

مراتب فوق باید به هنگام تودیع اسناد تصویب به امین اسناد اعلام گردد.

تبصره ۳ - دولت موظف است کلیه اصلاحیه‌های موضوع ماده (۱۹) کنوانسیون را در مهلت مناسب و قبل از انقضاء مهلت‌های موردنظر در ماده یادشده طبق اصل (۷۷) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران به مجلس شورای اسلامی اعلام نماید.

چنانچه مجلس شورای اسلامی اصلاحیه‌ها را تصویب ننماید، دولت موظف است مراتب عدم پذیرش اصلاحیه را ظرف مهلت مقرر در کنوانسیون به امین اسناد اعلام نماید. این اصلاحیه‌ها در موارد مذکور برای دولت جمهوری اسلامی ایران لازم‌الاجراء نخواهد بود.

بسم‌الله الرحمن الرحیم

کنوانسیون بین‌المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتیها
مورخ ۲۰۰۴ (۱۳۸۳)

مقدمه:

اعضاء این کنوانسیون،

با یادآوری بند (۱) ماده (۱۹۶) کنوانسیون سازمان ملل متحد درباره حقوق دریاهای ۱۹۸۲ میلادی (۱۳۶۱ هجری شمسی)، که تصریح می‌نماید «کشورها باید کلیه اقدامات لازم را جهت جلوگیری، کاهش و کنترل آلودگی محیط زیست دریایی ناشی از استفاده از فناوری‌های تحت حاکمیت یا تحت کنترل خود، یا ورود عمدی یا اتفاقی گونه‌های خارجی یا جدید به بخش خاصی از محیط زیست دریایی که ممکن است تغییرات عمده و مضر را در آن ایجاد نماید، به عمل آورند».

۶- کنوانسیون یعنی کنوانسیون بین المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی‌ها.

۷- ظرفیت ناخالص یعنی ظرفیت ناخالص اندازه‌گیری شده طبق مقررات اندازه‌گیری ظرفیت مندرج در ضمیمه یک کنوانسیون بین المللی اندازه‌گیری ظرفیت کشتی‌ها، مورخ ۱۹۶۹ میلادی (۱۳۴۸ شمسی) یا هر کنوانسیون بعدی.

۸- عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی یعنی عوامل بیماریزا و موجودات زنده‌ای که اگر وارد آب دریا، از جمله خورها یا آبهای شیرین شوند، ممکن است خطراتی را برای محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع ایجاد کنند یا به تنوع زیستی آسیب برسانند یا دیگر استفاده‌های مشروع از چنین مناطقی را مختل نمایند.

۹- سازمان یعنی سازمان بین المللی دریانوردی.

۱۰- دبیرکل یعنی دبیر کل سازمان.

۱۱- رسوبات یعنی مواد فرونشسته از آب توازن در کشتی.

۱۲- کشتی یعنی شناوری از هر نوع که در محیط زیست آبی فعالیت می‌کند و زیر دریایی‌ها، قایق‌های شناور، سکوها، شناور، واحدهای ذخیره‌ساز شناور، واحدهای شناور تولید، ذخیره‌سازی و تخلیه را شامل می‌شود.

ماده ۲- تعهدات کلی

۱- اعضاء تعهد می‌نمایند که مفاد این کنوانسیون و ضمیمه آن را به منظور جلوگیری، کاهش و نهایتاً حذف انتقال عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی، با استفاده از کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی‌ها، به‌طور کامل و دقیق به اجرا درآورند.

۲- ضمیمه، جزء لاینفک این کنوانسیون را تشکیل می‌دهد. ارجاع به این کنوانسیون به منزله ارجاع به ضمیمه آن نیز می‌باشد، مگر در مواردی که به‌طور صریح به گونه دیگری پیش‌بینی شده باشد.

۳- هیچ یک از مفاد این کنوانسیون نباید به گونه‌ای تفسیر گردد که مانع از این شود که عضوی به‌صورت فردی یا به‌صورت مشترک با دیگر اعضاء، اقدامات سختگیرانه‌تری را در رابطه با جلوگیری، کاهش یا حذف انتقال موجودات زنده و عوامل بیماریزای مضر آبی از طریق کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی‌ها، طبق حقوق بین‌الملل، به عمل آورد.

۴- اعضاء باید تلاش نمایند در جهت اجراء اثربخش، انطباق و اعمال این کنوانسیون همکاری نمایند.

۵- اعضاء تعهد می‌نمایند تا از توسعه مداوم مدیریت آب توازن و استانداردها حمایت به عمل آورده تا از انتقال عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی از طریق کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی‌ها جلوگیری به عمل آورده، آن را به حداقل رسانیده و نهایتاً از آن ممانعت به عمل آورند.

۶- اعضایی که به موجب این کنوانسیون اقداماتی را به عمل می‌آورند، باید تلاش کنند تا به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع خودشان یا کشورهای دیگر نطمه یا آسیب وارد ناسازند.

۷- اعضاء باید اطمینان حاصل نمایند که رویه‌های مدیریت آب توازن استفاده شده جهت انطباق با این کنوانسیون به جای جلوگیری از صدمه به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع خودشان یا کشورهای متعاقد دیگر، باعث ایجاد صدمه بیشتری نشود.

۸- اعضاء باید کشتی‌هایی را که محق به برافراشتن پرچم آنان می‌باشند و این کنوانسیون در مورد آنها اعمال می‌گردد، ترغیب نمایند تا سرحد امکان از برداشت آب توازن بالقوه حاوی عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی، و نیز رسوباتی که ممکن است حاوی چنین موجودات زنده‌ای باشند، اجتناب نموده و اجراء مناسب توصیه‌های تهیه شده توسط سازمان را ارتقاء دهند.

۹- اعضاء باید تلاش نمایند با کمک سازمان در رابطه با مدیریت آب توازن و به منظور بررسی تهدیدات و خطرات زیست بومهای دریایی حساس، آسیب‌پذیر یا در معرض خطر و تنوع‌زیستی در مناطقی که فراتر از محدوده تحت‌صلاحیت ملی آنها می‌باشد، همکاری نمایند.

ماده ۳- دامنه شمول

۱- به جز در مواردی که به‌طور صریح به گونه دیگری در این کنوانسیون پیش‌بینی شده، این کنوانسیون در موارد زیر اعمال می‌گردد:

(الف) کشتی‌هایی که محق به برافراشتن پرچم عضو هستند، و
(ب) کشتی‌هایی که محق به برافراشتن پرچم عضو نیستند، اما با اجازه آن عضو فعالیت می‌کنند.

۲- این کنوانسیون در موارد زیر اعمال نمی‌گردد:

(الف) کشتی‌هایی که جهت حمل آب توازن طراحی یا ساخته نشده‌اند؛
(ب) کشتی‌های عضوی که تنها در آبهای تحت صلاحیت آن عضو فعالیت می‌کنند، مگر این‌که آن عضو تشخیص دهد که تخلیه آب توازن از چنین کشتی‌هایی به محیط‌زیست،

با توجه به اهداف کنوانسیون تنوع زیستی مورخ ۱۹۹۲ میلادی (۱۳۷۱ شمسی) و این که انتقال و ورود موجودات زنده مضر آبی و بیماریزا از طریق آب توازن کشتی‌ها، حفظ و استفاده پایدار تنوع زیستی را تهدید می‌نماید، همچنین تصمیم شماره ۵/پنج فراهمایی اعضاء کنوانسیون تنوع زیستی (فراهمایی چهارم) در سال ۱۹۸۸ میلادی (۱۳۶۷ شمسی) درخصوص حفظ و استفاده پایدار از زیست بومهای دریایی و ساحلی، همچنین تصمیم شماره ۲۳/شش فراهمایی اعضاء کنوانسیون تنوع زیستی (فراهمایی ششم) در سال ۲۰۰۲ میلادی (۱۳۸۱ شمسی) درخصوص گونه‌های خارجی که زیست بومها، زیستگاهها یا گونه‌ها را تهدید می‌نمایند، از جمله اصول راهنما درخصوص گونه‌های مهاجم، به علاوه با توجه به این که فراهمایی سال ۱۹۹۲ میلادی (۱۳۷۱ شمسی) سازمان ملل متحد درباره توسعه و محیط زیست از سازمان بین المللی دریانوردی (سازمان درخواست نمود تا تصویب قواعد مناسبی را درباره تخلیه آب توازن مدنظر قرار دهد.

با آگاهی از رویکرد احتیاطی مندرج در اصل (۱۵) بیانیه ریو درخصوص محیط‌زیست و توسعه که در قطعنامه شماره ام‌ای. پی.سی. ۶۷ (۳۷)، مصوب کارگروه حفاظت محیط زیست دریایی سازمان به تاریخ ۱۵ سپتامبر ۱۹۹۵ میلادی (۱۳۷۴/۶/۲۵ شمسی) نیز به آن اشاره شده است.

همچنین با آگاهی از این که اجلاس جهانی سران در سال ۲۰۰۲ میلادی (۱۳۸۱ شمسی) درباره توسعه پایدار، در جزء (ب) بند (۳۴) طرح اجرایی خود درخواست نمود اقداماتی در کلیه سطوح، جهت سرعت بخشیدن به توسعه اقداماتی جهت پرداختن به گونه‌های خارجی مهاجم در آب توازن انجام گیرد.

با علم به این که تخلیه کنترل نشده آب توازن و رسوبات کشتی‌ها منجر به انتقال موجودات زنده مضر آبی و بیماریزا شده است و به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال و منابع خسارت و صدمه وارد آورده است،

با تصدیق اهمیتی که سازمان برای این موضوع از طریق تصویب قطعنامه‌های مجمع به شماره (۱۸) ۷۷۴. الف، در سال ۱۹۹۳ میلادی (۱۳۷۲ شمسی) و (۲۰) ۸۶۸. الف در سال ۱۹۹۷ میلادی (۱۳۷۶ شمسی) که به موضوع انتقال عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی می‌پردازد قائل شده است،

به علاوه با تصدیق به این که کشورهای متعددی اقدامات انفرادی را با هدف جلوگیری، کاهش و نهایتاً حذف خطرات ورود عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی از طریق کشتی‌هایی که به بنادر آنها وارد می‌شوند به عمل آورده‌اند، و این که این موضوع، یک نگرانی جهانی است و انجام اقداماتی را بر اساس مقررات قابل اعمال در سطح جهانی همراه با دستورالعملهایی جهت اجراء مؤثر و تفسیر یکسان آن نیاز دارد،

با تمایل به ادامه بسط راههای مدیریت آب توازن به‌صورت ایمن تر و مؤثرتر که منجر به تداوم جلوگیری، کاهش و نهایتاً حذف انتقال عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی می‌شود،

با عزم به جلوگیری، کاهش و نهایتاً حذف خطرات تهدیدکننده محیط‌زیست، سلامت نوع بشر، اموال و منابع که ناشی از انتقال عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی می‌باشد، از طریق کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی‌ها و همچنین اجتناب از تأثیرات جانبی ناخواسته ناشی از آن کنترل و حمایت از توسعه و بسط دانش و فناوری مربوط،

با مدنظر قراردادن این که این اهداف با انعقاد کنوانسیون بین المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی‌ها به بهترین وجهی حاصل می‌شود،
به شرح زیر توافق نموده‌اند:

ماده ۱- تعاریف

از نظر این کنوانسیون، مگر این‌که به‌طور صریح به گونه دیگری مقرر شده باشد:

۱- دستگاه اجرایی یعنی دولت کشوری که کشتی تحت صلاحیت آن فعالیت می‌کند، در رابطه با کشتی که محق به برافراشتن پرچم هر کشوری می‌باشد، دستگاه اجرایی، دولت آن کشور است، در رابطه با سکوها، شناوری که به اکتشاف و استخراج بستر دریا و زیر بستر آن می‌پردازد که در مجاورت ساحلی واقع شده که کشور ساحلی حقوق حاکمیتی خود را جهت اهداف استخراج و اکتشاف منابع طبیعی خویش از جمله واحدهای ذخیره ساز شناور و واحدهای شناور تولید، ذخیره سازی و تخلیه اعمال می‌کند دستگاه اجرایی، دولت کشور ساحلی ذی‌ربط می‌باشد.

۲- آب توازن یعنی آب و مواد معلق همراه آن که به منظور کنترل تراز طولی، انحراف جانبی، آب‌خور، پایداری یا تنشهای کشتی به درون آن آورده می‌شود.

۳- مدیریت آب توازن یعنی فرآیندهای مکانیکی، فیزیکی، شیمیایی و بیولوژیکی انجام شده به‌طور منفرد یا مرکب، جهت حذف، خنثی سازی، یا اجتناب از برداشت یا تخلیه عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی موجود در آب توازن و رسوبات آن.

۴- گواهینامه یعنی گواهینامه بین المللی مدیریت آب توازن.

۵- کار گروه یعنی کار گروه حفاظت محیط زیست دریایی سازمان.

ماده ۷- بازرسی و صدور گواهینامه

۱- هر عضو باید اطمینان حاصل کند که کشتی‌هایی که محق به برافراشتن پرچم آن هستند یا تحت اجازه آن فعالیت می‌کنند و مشمول بازرسی و صدور گواهینامه هستند، طبق مفاد مقررات مندرج در ضمیمه، بازرسی و برای آنها گواهینامه صادر می‌شود.

۲- عضوی که اقداماتی را به موجب بند (۳) ماده (۲) و بخش (ب) ضمیمه به عمل می‌آورد، نباید بازرسی اضافه و صدور گواهینامه برای کشتی عضو دیگری را الزام نماید و دستگاه اجرایی کشتی نباید مجبور به بازرسی و اقدامات اضافه‌ای گردد که توسط عضو دیگری تحمیل شده است. تصدیق چنین اقدامات اضافه‌ای برعهده عضوی است که این اقدامات را اجراء می‌نماید و نباید موجب تأخیر ناموجه کشتی شود.

ماده ۸- موارد نقض

۱- هرگونه نقض الزامات این کنوانسیون ممنوع می‌باشد و طبق قوانین دستگاه اجرایی کشتی موردنظر، هر زمان نقضی صورت می‌پذیرد، ضمانتهای اجرایی باید در نظر گرفته شود. اگر دستگاه اجرایی از چنین نقضی مطلع شود، باید موضوع را بررسی نماید و می‌تواند از عضو گزارش‌کننده درخواست نماید تا شواهد اضافه تری دال بر نقض ادعا شده را ارائه نماید. اگر دستگاه اجرایی قانع شود که ادله کافی برای شروع رسیدگی علیه نقض مورد ادعا در دسترس می‌باشد، باید موجب شود تا این اقدام قانونی هرچه سریعتر طبق قوانین آن کشور انجام پذیرد. دستگاه اجرایی باید بلادرنگ به عضوی که نقض را گزارش نموده و همچنین به سازمان، هرگونه اقدام صورت گرفته را اطلاع دهد. اگر دستگاه اجرایی هیچ اقدامی در خلال یک سال پس از دریافت اطلاعات ننماید، باید مراتب را به عضوی که نقض ادعا شده را گزارش کرده اطلاع دهد.

۲- هرگونه نقض الزامات این کنوانسیون در حوزه صلاحیت هر عضو ممنوع می‌باشد و ضمانتهای اجرایی باید به موجب قوانین آن عضو پیش‌بینی شود. هرگاه چنین نقضی رخ دهد، آن عضو باید یا:

(الف) طبق قوانین خود موجب شود رسیدگی به عمل آید؛ یا

(ب) اطلاعات و شواهدی را که ممکن است درخصوص وقوع نقض در اختیار داشته باشد، به دستگاه اجرایی کشتی ارائه نماید.

۳- ضمانتهای اجرایی پیش‌بینی شده در قوانین عضو به موجب این ماده باید به‌گونه‌ای سختگیرانه باشد که از هرگونه نقض این کنوانسیون، صرف‌نظر از مکان وقوع آن، جلوگیری نماید.

ماده ۹- بازرسی کشتی‌ها

۱- کشتی که این کنوانسیون در مورد آن اعمال می‌گردد، ممکن است در بندر یا پایانه فراساحلی عضو دیگری، توسط مأمورین آن عضو که به منظور تعیین تطابق کشتی مزبور با این کنوانسیون، به نحو مقتضی واجد اختیار هستند مورد بازرسی قرار گیرد، به‌جز موارد پیش‌بینی شده در بند (۲) این ماده، چنین بازرسی‌هایی، محدود به موارد زیر می‌شود:

(الف) تصدیق این که کشتی دارای گواهینامه معتبر می‌باشد، که اگر چنین باشد، باید پذیرفته شود؛ و

(ب) بازرسی دفتر ثبت آب توازن، و یا

(پ) نمونه برداری از آب توازن کشتی، طبق دستورالعمل‌هایی که توسط سازمان تهیه خواهد شد. در این حال زمان موردنیاز جهت تجزیه و تحلیل نمونه‌ها نباید موجب تأخیر ناموجه در عملیات، جابه‌جایی یا عزیمت کشتی شود.

۲- هنگامی که کشتی گواهینامه معتبر ندارد یا شواهد روشنی برای باور این مطلب وجود دارد که:

(الف) شرایط کشتی یا تجهیزات آن اساساً با مشخصات مندرج در گواهینامه همخوانی ندارد؛ یا

(ب) فرمانده یا خدمه کشتی با روشهای اجرایی ضروری روی کشتی مرتبط با مدیریت آب توازن آشنایی ندارند یا چنین روشهای اجرایی را اجراء ننموده‌اند؛ یک بازرسی دقیق ممکن است انجام شود.

۳- در شرایط مذکور در بند (۲) این ماده، عضوی که بازرسی را انجام می‌دهد باید اقداماتی را به عمل آورد تا اطمینان حاصل نماید که کشتی مزبور، آب توازن خود را تخلیه نمی‌نماید مگر تا زمانی که بتواند این کار را بدون ایجاد خطر یا ضرر برای محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع انجام دهد.

ماده ۱۰- شناسایی موارد نقض و کنترل کشتی‌ها

۱- اعضاء باید در شناسایی موارد نقض و اعمال مفاد این کنوانسیون همکاری نمایند.

۲- اگر مشخص شود که کشتی از این کنوانسیون تخلفی نموده است، عضوی که کشتی محق به برافراشتن پرچم آن است، و یا عضوی که کشتی در بندر یا پایانه فراساحلی آن فعالیت می‌کند، می‌تواند علاوه بر ضمانتهای اجرایی مشروح در ماده (۸) این

سلامت نوع بشر، اموال یا منابع آن عضو با کشورهای همجوار یا دیگر کشورها، آسیب یا لطمه وارد می‌نماید؛

(پ) کشتی‌های عضوی که تنها در آبهای تحت صلاحیت عضو دیگری فعالیت می‌کنند، به شرط اجازه عضو اخیر مبنی بر قائل شدن چنین استثنائی. اگر اجازه مزبور به محیط‌زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع آن عضو یا کشورهای همجوار یا دیگر کشورها آسیب یا لطمه وارد نماید هیچ عضوی نباید این کار را انجام دهد. هر عضوی که چنین اجازه‌ای را نمی‌دهد، باید دستگاه اجرایی کشتی مربوط که این کنوانسیون در مورد آن اعمال می‌گردد را مطلع سازد؛

(ت) کشتی‌هایی که تنها در آبهای تحت صلاحیت یک عضو و در دریاهای آزاد فعالیت می‌کنند، به استثناء کشتی‌هایی که به موجب جزء (پ) فوق به آنها اجازه داده نشده، مگر این که آن عضو تشخیص دهد که تخلیه آب توازن از چنین کشتی‌هایی به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع آن عضو یا کشورهای همجوار یا دیگر کشورها آسیب یا لطمه وارد می‌سازد؛

(ث) هر کشتی جنگی، کشتی تدارکاتی نیروی دریایی یا کشتی دیگری که تحت مالکیت یا بهره‌برداری دولت است و در حال حاضر تنها جهت خدمات غیرتجاری دولتی فعالیت می‌کنند، با این وجود، هر عضو باید با اتخاذ اقدامات مناسبی که به فعالیتها یا تواناییهای عملیاتی کشتی‌های مزبور که تحت مالکیت یا تحت بهره‌برداری آن هستند لطمه‌ای وارد نسازد اطمینان حاصل نماید که این‌گونه کشتی‌ها تا حد معقول و عملی طبق این کنوانسیون فعالیت نمایند؛ و

(ج) آب توازن دائمی موجود در مخازن غیرقابل نفوذ که تخلیه نمی‌شود.

۳- اعضاء باید در رابطه با کشتی‌های کشورهای غیرعضو این کنوانسیون، الزامات این کنوانسیون را در صورت لزوم اعمال نمایند به‌گونه‌ای که اطمینان حاصل نمایند که هیچ‌گونه رفتار مطلوب‌تری با این‌گونه کشتی‌ها صورت نمی‌گیرد.

ماده ۴- کنترل انتقال عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی از طریق آب توازن و رسوبات کشتی‌ها

۱- هر عضو باید کشتی‌هایی را که این کنوانسیون در مورد آنها اعمال می‌شود و محق به برافراشتن پرچم آن عضو هستند یا با مجوز آن فعالیت می‌کنند ملزم نماید الزامات مندرج در این کنوانسیون، از جمله استانداردها و الزامات قابل اعمال در ضمیمه را رعایت نمایند و باید اقدامات مؤثری به عمل آورد تا اطمینان حاصل نماید که آن کشتی‌ها آن الزامات را رعایت می‌کنند.

۲- هر عضو باید، با توجه به شرایط خاص و تواناییهای خود، خط‌مشی‌ها، استراتژی‌ها یا برنامه‌هایی در سطح ملی برای مدیریت آب توازن در بنادر و آبهای تحت صلاحیت خود تدوین نماید و دستیابی به اهداف این کنوانسیون را ارتقاء دهد.

ماده ۵- تسهیلات دریافت رسوبات

۱- هر عضو تعهد می‌نماید که اطمینان حاصل نماید، در بنادر و پایانه‌های تعیین‌شده توسط آن عضو که در آنها شست‌وشو یا تعمیر مخازن آب توازن صورت می‌گیرد، تسهیلات مناسب دریافت رسوبات، با در نظر گرفتن دستورالعمل‌های تهیه شده توسط سازمان، تدارک دیده شده است. چنین تسهیلات دریافتی باید بدون ایجاد تأخیر بی‌دلیل برای کشتی‌ها فعالیت کند و باید تخلیه ایمن رسوبات را به‌گونه‌ای تأمین کند که به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع آن عضو یا دیگر کشورها آسیب یا لطمه‌ای نزند.

۲- هر عضو باید سازمان را از کلیه مواردی که ادعا می‌شود، تسهیلات فراهم شده به‌موجب بند (۱) فوق ناکافی است جهت ابلاغ به دیگر اعضاء ذی‌ربط مطلع سازد.

ماده ۶- تحقیقات علمی و فنی و پایش

۱- اعضاء باید به صورت انفرادی یا مشترک تلاش نمایند تا:

(الف) تحقیقات علمی و فنی درخصوص مدیریت آب توازن را ترغیب و تسهیل نمایند؛ و

(ب) تأثیرات مدیریت آب توازن را در آبهای تحت صلاحیت خود پایش نمایند. چنین تحقیق و پایشی باید شامل مشاهده، اندازه‌گیری، نمونه برداری، ارزیابی و تحلیل اثربخشی و تأثیرات نامطلوب هر فناوری یا روش و نیز تأثیرات نامطلوب ایجاد شده توسط چنین موجودات زنده و عوامل بیماریزایی که به عنوان انتقال یافته از آب توازن کشتی‌ها شناسایی شده‌اند، بشود.

۲- هر عضو باید به منظور پیشبرد اهداف این کنوانسیون، اطلاعات مربوط به موارد زیر را در دسترس دیگر اعضایی که آنها را تقاضا می‌کنند قرار دهد:

(الف) برنامه‌های علمی و فناورانه و اقدامات فنی اتخاذ شده در رابطه با مدیریت آب توازن؛ و

(ب) اثربخشی مدیریت آب توازن منتج از برنامه‌های ارزیابی و پایش.

ماده ۱۴- تبادل اطلاعات

۱- هر عضو باید اطلاعات زیر را به سازمان گزارش دهد و در صورت اقتضا آنها را در اختیار دیگر اعضاء قرار دهد:

(الف) هرگونه الزامات و روش‌های اجرایی مربوط به مدیریت آب توازن، از جمله قوانین، مقررات و دستورالعمل‌های اجراء این کنوانسیون؛

(ب) وجود هر گونه تسهیلات دریافت تخلیه آب توازن و رسوبات به صورت ایمن برای محیط زیست و محل آن؛ و

(پ) هرگونه الزاماتی برای اخذ اطلاعات از کشتی که قادر نیست به دلایل مشروحه در مقرره‌های ۳-الف و ۴-ب ضمیمه، مفاد این کنوانسیون را رعایت نماید.

۲- سازمان باید وصول هرگونه مکاتباتی به موجب این ماده را به اعضاء اطلاع دهد و هرگونه اطلاعات ارسال شده به سازمان طبق جزئیات (ب) و (پ) بند (۱) این ماده را بین تمام اعضاء دیگر توزیع نماید.

ماده ۱۵- حل اختلاف

اعضاء باید هرگونه اختلاف بین خود که در رابطه با تفسیر یا اعمال این کنوانسیون به وجود می‌آید را از طریق مذاکره، بررسی، میانجی‌گری، مصالحه، داوری، حل و فصل قضائی، متوسل شدن به ترتیبات یا سازمانهای منطقه‌ای، یا دیگر روشهای صلح آمیز بدانتخاب خود، حل و فصل نمایند.

ماده ۱۶- ارتباط با حقوق بین‌الملل و دیگر موافقتنامه‌ها

هیچ یک از مفاد این کنوانسیون نباید به حقوق و تعهدات یک کشور، به موجب حقوق بین‌الملل عرفی که در کنوانسیون سازمان ملل متحد درباره حقوق دریاهای منعکس شده است، خدشه‌ای وارد نماید.

ماده ۱۷- امضاء، تنفیذ، پذیرش، تصویب و الحاق

۱- این کنوانسیون از تاریخ اول ژوئن ۲۰۰۴ میلادی (مطابق با ۱۲ خرداد سال ۱۳۸۳ شمسی) تا ۳۱ می ۲۰۰۵ میلادی (مطابق با ۱۰ خرداد سال ۱۳۸۴ شمسی) در مقر سازمان جهت امضاء هر کشور و پس از آن تاریخ، جهت الحاق هر کشور مفتوح خواهد بود.

۲- کشورها می‌توانند از طریق راه‌های زیر به عضویت این کنوانسیون درآیند:

(الف) امضاء بدون شرط تنفیذ، پذیرش یا تصویب؛ یا

(ب) امضاء مشروط به تنفیذ، پذیرش یا تصویب و پس از آن تنفیذ، پذیرش یا تصویب؛ یا

(پ) الحاق.

۳- تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق با تسلیم سندی به این منظور نزد دبیر کل نافذ خواهد شد.

۴- اگر کشوری شامل دو یا چند واحد سرزمینی باشد که در آنها نظامهای حقوقی متفاوتی در رابطه با موضوعات مورد حکم در این کنوانسیون حاکم است، آن کشور می‌تواند در زمان امضاء، تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق اعلام نماید که این کنوانسیون به کلیه واحدهای سرزمینی یا تنها یک یا چند واحد سرزمینی آن تعمیم می‌یابد و این اطلاعیه را می‌تواند با ارائه اطلاعیه دیگری در هر زمان اصلاح نماید.

۵- هرگونه اطلاعیه‌ای از این قبیل باید به صورت کتبی به امین اسناد اطلاع داده شود و باید صراحتاً واحد یا واحدهای سرزمینی که این کنوانسیون در مورد آنها اعمال می‌گردد را قید نماید.

ماده ۱۸- لازم الاجراء شدن

۱- این کنوانسیون دوازده ماه پس از تاریخی لازم الاجراء می‌گردد که حداقل سی کشور که مجموع ناوگان تجاری آنها از سی و پنج درصد (۲۵٪) ظرفیت ناخالص کشتیرانی جهانی کمتر نباشد، آن را بدون شرط تنفیذ، پذیرش یا تصویب، امضاء نموده باشند یا سند مورد نیاز جهت تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق را طبق ماده (۱۷) این کنوانسیون تودیع نموده باشند.

۲- برای کشورهایی که سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق در رابطه با این کنوانسیون را بعد از زمانی که شرایط لازم الاجراء شدن آن تحقق یافته باشد، اما قبل از تاریخ لازم الاجراء شدن تودیع نموده‌اند، تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق در زمان لازم الاجراء شدن این کنوانسیون یا سه ماه پس از تاریخ تودیع سند، هر کدام دیرتر باشد، به مورد اجراء درخواهد آمد.

۳- هر سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق تودیع شده پس از تاریخی که این کنوانسیون لازم الاجراء می‌گردد، سه ماه پس از تاریخ تودیع، به مرحله اجراء درمی‌آید.

۴- پس از تاریخی که اصلاحات این کنوانسیون به موجب ماده (۱۹) این کنوانسیون پذیرفته شده تلقی می‌شود، هر سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق تودیع شده باید در مورد این کنوانسیون، آن طور که اصلاح شده اعمال گردد.

کنوانسیون یا هرگونه اقدام مشروح در ماده (۹) این کنوانسیون، اقداماتی را مبنی بر دادن اخطار، متوقف کردن یا جلوگیری از ورود کشتی به عمل آورد. در هر حال عضوی که کشتی در بندر یا پایانه‌های فراساحلی آن فعالیت می‌کند، می‌تواند به چنین کشتی اجازه دهد تا بندر یا پایانه فراساحلی را به منظور تخلیه آب توازن یا پیشروی به سوی نزدیکترین تعمیرگاه کشتی مناسب یا تسهیلات دریافت موجود ترک نماید، مشروط بر این که انجام این کار، تهدید یا صدمه‌ای به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع وارد نیاید.

۳- اگر نمونه‌برداری مشروح در جزء (ب) بند (۱) ماده (۹) این کنوانسیون منجر به نتیجه‌ای شود یا شواهد یا اطلاعات دریافتی از بندر یا پایانه فراساحلی دیگر را تأیید نماید و نشان دهد که کشتی برای محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع ایجاد خطر می‌کند، عضوی که کشتی در آبهای آن فعالیت دارد، باید از تخلیه آب توازن توسط چنین کشتی تا زمانی که خطر رفع شود ممانعت به عمل آورد.

۴- یک عضو می‌تواند اگر از عضو دیگری درخواست تحقیق دریافت کرده باشد و شواهد کافی داشته باشد که کشتی یکی از مقررات این کنوانسیون را نقض کرده یا می‌کند کشتی که به بندر یا پایانه‌های فراساحلی تحت صلاحیت آن وارد می‌شود را نیز بازرسی نماید. گزارش چنین تحقیقی باید به عضو درخواست‌کننده و نیز به مقامات ذیصلاح دستگاه اجرایی کشتی ذی‌ربط ارسال شود تا اقدام مناسب اتخاذ گردد.

ماده ۱۱- اعلام اقدامات کنترلی

۱- اگر بازرسی انجام گرفته طبق ماده (۹) یا (۱۰) این کنوانسیون، تخطی از این کنوانسیون را نشان دهد، مراتب باید به کشتی اطلاع داده شود. گزارشی حاوی هرگونه مدارک و شواهد تخطی باید به دستگاه اجرایی ارسال شود.

۲- در مواردی که هرگونه اقدامی به موجب بند (۳) ماده (۹) این کنوانسیون یا بندهای (۲) یا (۳) ماده (۱۰) این کنوانسیون اتخاذ می‌گردد، مأموری که چنین اقدامی را انجام می‌دهد باید بلادرنگ به صورت کتبی دستگاه اجرایی کشتی ذی‌ربط یا اگر این امر میسر نباشد، کنسول یا نماینده دیپلماتیک کشتی ذی‌ربط را از کلیه شرایطی که انجام آن اقدام را ضروری نمود، مطلع سازد. به علاوه، سازمان شناخته شده مسؤول صدور گواهینامه‌ها نیز باید مطلع گردد.

۳- اگر مرجع مربوط کشور صاحب بندر قادر نباشد اقدامی را آن طور که در بند (۳) ماده (۹) این کنوانسیون یا بندهای (۲) یا (۳) ماده (۱۰) این کنوانسیون توصیف شده انجام دهد یا در مواردی که به کشتی اجازه داده می‌شود به طرف بندر بعدی پیشروی نماید، باید علاوه بر اعضاء موضوع بند (۲) این ماده، بندر بعدی که کشتی به آن مراجعه خواهد کرد را از کلیه اطلاعات مربوط به تخطی مطلع نماید.

ماده ۱۲- تأخیر ناموجه برای کشتی‌ها

۱- کلیه تلاشهای ممکن باید صورت گیرد تا از این که یک کشتی به موجب بند (۲) ماده (۷) یا مواد (۸)، (۹) یا (۱۰) این کنوانسیون، به طور ناموجه متوقف یا دچار تأخیر شود، جلوگیری به عمل آید.

۲- هنگامی که به موجب بند (۲) ماده (۷) یا مواد (۸)، (۹) یا (۱۰) این کنوانسیون کشتی به طور ناموجه متوقف یا دچار تأخیر می‌شود، آن کشتی برای هر صدمه یا آسیبی که متحمل شده استحقاق جبران خسارت را خواهد داشت.

ماده ۱۳- کمک فنی، مشارکت و همکاری منطقه‌ای

۱- اعضاء تعهد می‌نمایند به طور مستقیم یا از طریق سازمان و دیگر نهادهای بین‌المللی، در صورت اقتضا در رابطه با کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی‌ها، از اعضاء متقاضی کمک فنی به منظورهای زیر حمایت نمایند:

(الف) آموزش کارکنان؛

(ب) حصول اطمینان از وجود تسهیلات، تجهیزات و فناوری مرتبط؛

(پ) اقدام به انجام برنامه‌های توسعه و تحقیقات مشترک؛ و

(ت) انجام اقدامات دیگر با هدف اجراء مؤثر این کنوانسیون و راهنمای تهیه شده توسط سازمان در این ارتباط.

۲- اعضاء تعهد می‌نمایند که با رعایت قوانین، مقررات و سیاست‌های ملی خود، به صورت فعال در انتقال تکنولوژی مربوط به کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی‌ها همکاری نمایند.

۳- به منظور پیشبرد اهداف این کنوانسیون، اعضائی که دارای منافع مشترک جهت حفاظت محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال و منابع در منطقه جغرافیایی معینی می‌باشند، به‌ویژه اعضائی که در حاشیه دریاهای بسته یا نیمه بسته واقع شده‌اند باید تلاش نمایند تا با در نظر گرفتن ویژگیهای منطقه، همکاریهای منطقه‌ای را از جمله از طریق انعقاد موافقتنامه‌های منطقه‌ای طبق این کنوانسیون، افزایش دهند. اعضاء باید با اعضاء موافقتنامه‌های منطقه‌ای در جهت تدوین روش‌های اجرایی هماهنگ همکاری نمایند.

ماده ۱۹- اصلاحیه‌ها

- ۱- این کنوانسیون می‌تواند به وسیله یکی از روشهای اجرائی مشخص شده در بندهای زیر اصلاح شود.
- ۲- اصلاحات پس از بررسی توسط سازمان:
- (الف) هر عضو می‌تواند اصلاحیه این کنوانسیون را پیشنهاد نماید. هرگونه اصلاحیه پیشنهادی باید به دبیرکل سازمان ارائه شود، سپس دبیرکل آن را حداقل شش ماه قبل از بررسی بین اعضا و اعضا سازمان توزیع خواهد نمود.
- (ب) هرگونه اصلاحیه پیشنهادی و توزیع شده به شرح فوق، باید جهت بررسی به کار گروه ارجاع داده شود. اعضا اعم از این که عضو سازمان باشند یا نباشند، محق هستند که در جلسات کار گروه جهت بررسی و تصویب اصلاحیه شرکت نمایند.
- (پ) اصلاحیه‌ها باید توسط دو سوم اکثریت اعضا حاضر و رأی دهنده در کار گروه و به شرطی تصویب شود که حداقل یک سوم اعضا به هنگام رأی‌گیری حضور داشته باشند.
- (ت) اصلاحیه‌های مصوب طبق جزء (پ) فوق باید توسط دبیر کل به اعضا جهت پذیرش ارسال گردد.
- (ث) اصلاحیه تحت شرایط زیر پذیرفته شده تلقی خواهد شد:
 - ۱- اصلاحیه ماده‌ای از کنوانسیون باید در تاریخی پذیرفته شده تلقی شود که در آن، دو سوم اعضا پذیرش آن اصلاحیه را به دبیر کل اطلاع داده باشند.
 - ۲- اصلاحیه ضمیمه باید در پایان دوازده ماه پس از تاریخ تصویب یا هر تاریخ دیگری که کار گروه مشخص نموده است، پذیرفته شده تلقی شود. با این وجود، اگر تا آن تاریخ، بیش از یک سوم اعضا به دبیر کل اطلاع دهند که به آن اصلاحیه معترض هستند، آن اصلاحیه پذیرفته شده تلقی نمی‌شود.
 - (ج) هر اصلاحیه تحت شرایط زیر لازم الاجرا خواهد شد:
 - ۱- اصلاحیه ماده‌ای از این کنوانسیون برای آن دسته از اعضایی که اعلام کرده‌اند که آن را پذیرفته‌اند، شش ماه پس از تاریخی که طبق ردیف (۱) جزء (ث) فوق پذیرفته شده تلقی می‌گردد، لازم‌الاجرا خواهد شد.
 - ۲- اصلاحیه ضمیمه در رابطه با کلیه اعضا شش ماه پس از تاریخی که پذیرفته شده تلقی می‌شود لازم‌الاجرا خواهد شد، مگر در مورد عضوی که:
 - (۱) اعتراض خود را به آن اصلاحیه طبق ردیف (۲) جزء (ث) فوق اعلام کرده باشد و اعتراض خود را بازپس نگرفته باشد؛ یا
 - (۲) قبل از لازم الاجرا شدن آن اصلاحیه به دبیرکل اطلاع داده باشد که آن اصلاحیه برای آن کشور تنها پس از ارسال اطلاعیه پذیرش بعدی لازم‌الاجرا خواهد شد.
 - (ج) (۱) عضوی که به موجب قسمت (۱) ردیف (۲) جزء (ج) فوق اعتراض خود را اعلام کرده باشد می‌تواند متعاقباً پذیرش آن اصلاحیه را به دبیرکل اطلاع دهد. چنین اصلاحیه‌ای برای عضو مزبور، شش ماه پس از تاریخ اعلام پذیرش یا تاریخی که اصلاحیه لازم الاجرا می‌گردد، هر کدام دیرتر باشد، لازم‌الاجرا خواهد شد.
 - (۲) اگر عضوی که اطلاعیه موضوع قسمت (۲) ردیف (۲) جزء (ج) فوق را ارائه نموده است پذیرش اصلاحیه‌ای را به دبیرکل اطلاع داده باشد، آن اصلاحیه برای عضو مزبور، شش ماه پس از تاریخ اعلام پذیرش یا تاریخی که اصلاحیه لازم الاجرا می‌شود، هر کدام دیرتر باشد، لازم الاجرا خواهد شد.
 - ۳- اصلاحیه توسط فرامه‌ای اعضا:
 - (الف) بنا به درخواست یک عضو و تصدیق حداقل یک سوم اعضا، سازمان باید اجلاس فرامه‌ای اعضا را برای بررسی اصلاحیه‌های این کنوانسیون برگزار نماید.
 - (ب) اصلاحیه مصوب فرامه‌ای مزبور که توسط دو سوم اکثریت اعضا حاضر و رأی دهنده تصویب شود، باید توسط دبیر کل برای کلیه اعضا جهت پذیرش ارسال شود.
 - (پ) جز در صورتی که فرامه‌ای به گونه دیگری تصمیم‌گیری نماید، اصلاحیه باید پذیرفته شده تلقی شود و به ترتیب طبق تشریفات مشخص شده در جزءهای (ث) و (ج) بند (۲) فوق لازم‌الاجرا گردد.
 - ۴- با هر عضوی که از پذیرش اصلاحیه ضمیمه خودداری نماید، تنها از نظر اعمال آن اصلاحیه به عنوان غیرعضو رفتار خواهد شد.
 - ۵- هرگونه اطلاعیه به موجب این ماده باید به صورت کتبی به دبیرکل اعلام شود.
 - ۶- دبیر کل باید کلیه اعضا و اعضا سازمان را از موارد زیر مطلع سازد:
 - (الف) هرگونه اصلاحیه‌ای که لازم الاجرا می‌شود و تاریخ لازم‌الاجرا شدن آن به صورت عمومی و برای هر عضو؛ و
 - (ب) هرگونه اطلاعیه صادره به موجب این ماده.

ماده ۲۰- انصراف از عضویت

- ۱- هر عضوی می‌تواند در هر زمان پس از سپری شدن دوسال از تاریخی که این کنوانسیون برای آن عضو لازم‌الاجرا می‌گردد، از عضویت در این کنوانسیون انصراف دهد.
- ۲- انصراف با تسلیم اطلاعیه کتبی به امین اسناد و یک سال پس از دریافت یا پس از سپری شدن دوره طولانی‌تری که ممکن است در اطلاعیه مشخص شده باشد، نافذ خواهد شد.

ماده ۲۱- امین اسناد

- ۱- این کنوانسیون باید نزد دبیر کل تودیع شود. دبیرکل نسخه مصدق این کنوانسیون را به کلیه کشورهایی که این کنوانسیون را امضاء نمودند یا به آن ملحق شده‌اند، ارسال می‌نماید.
- ۲- علاوه بر وظایف مشخص شده در دیگر بخش‌های این کنوانسیون، دبیرکل باید:
 - (الف) کلیه کشورهایی که این کنوانسیون را امضاء نموده‌اند یا به آن ملحق شده‌اند را از موارد زیر مطلع نماید:
 - ۱- هر امضاء جدید یا تودیع سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق، به همراه تاریخ آن؛
 - ۲- تاریخ لازم الاجرا شدن این کنوانسیون؛ و
 - ۳- تودیع هر سند انصراف از عضویت در کنوانسیون به همراه تاریخ دریافت سند و تاریخی که انصراف از عضویت نافذ خواهد شد.
 - (ب) به محض این که این کنوانسیون لازم الاجرا شد، متن آن را به دبیرخانه سازمان ملل متحد جهت ثبت و انتشار طبق ماده (۱۰۳) منشور ملل متحد ارسال نماید.

ماده ۲۲- زبانها

- این کنوانسیون در یک نسخه اصلی به زبان‌های عربی، چینی، انگلیسی، فرانسوی، روسی و اسپانیایی تهیه گردید که هر یک از متون آن به طور مساوی معتبر می‌باشند.
- این کنوانسیون در روز ۱۳ فوریه سال ۲۰۰۴ میلادی (مطابق با ۲۴ بهمن ۱۳۸۲ هجری شمسی) در لندن به تصویب رسید.
- در تأیید مراتب فوق، امضاء کنندگان زیر^۱، که از طرف دولت‌های متنوع خود بدین منظور به طور مقتضی مجاز می‌باشند، این کنوانسیون را امضاء نموده‌اند.

ضمیمه**مقررات کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی‌ها****بخش الف - مقررات عمومی**

مقررده ۱- الف

تعاریف

از نظر این ضمیمه:

- ۱- تاریخ سالگرد یعنی روز و ماهی از هر سال که مقارن است با تاریخ انقضاء گواهینامه.
- ۲- ظرفیت آب توازن یعنی کل ظرفیت حجمی مخازن، فضاها یا محفظه‌های روی کشتی که برای حمل، بارگیری یا تخلیه آب توازن استفاده می‌شود از جمله مخازن، فضاها یا محفظه‌های چند منظوره تخصیص یافته جهت حمل آب توازن.
- ۳- شرکت یعنی مالک کشتی یا هر سازمان یا شخص دیگر مثل مدیر یا اجاره‌کننده لخت کشتی، که مسئولیت بهره برداری از کشتی مزبور را از مالک کشتی به عهده گرفته است و براساس پذیرش چنین مسئولیتی موافقت نموده است تا کلیه وظایف و مسئولیت‌های مقرر در آیین‌نامه بین‌المللی مدیریت ایمنی^۲ را به عهده بگیرد.
- ۴- ساخته شده در رابطه با یک کشتی یعنی مرحله‌ای از ساخت که:
 - ۱- تیر حمل آن گذاشته شده است؛ یا
 - ۲- ساخت قابل تشخیص کشتی خاصی شروع می‌شود، یا
 - ۳- نصب قطعات کشتی شامل حداقل پنجاه تن یا یک درصد (۱٪) از جرم برآورده شده تمامی مواد ساختمانی کشتی، هر کدام که کمتر باشد، شروع شده باشد، یا
 - ۴- کشتی تحت تغییر عمده‌ای قرار می‌گیرد.
 - ۵- تغییر عمده یعنی تغییراتی در کشتی که:
 - (۱) ظرفیت حمل آب توازن آن را تا پانزده درصد (۱۵٪) یا بیشتر تغییر می‌دهد، یا

۱- امضاها حذف شده است.

۲- به آیین‌نامه بین‌المللی مدیریت ایمنی، مصوب سازمان توسط قطعنامه، (۱۸) ۷۴۱، الف آن طور که اصلاح شده، مراجعه کنید.

۵ - تخلیه آب توازن و رسوبات از یک کشتی در همان محلی که کل آب توازن و رسوبات آنها منشأ گرفته صورت گیرد و مشروط بر این که با آب توازن و رسوبات مدیریت نشده مناطق دیگر مخلوط نشده باشد. اگر مخلوط شدن اتفاق افتاده باشد، آب توازن برداشت شده از مناطق دیگر باید طبق این ضمیمه تحت مدیریت آب توازن قرار گیرد.

مقرره ۴- الف

معافیتها

۱- عضو یا اعضاء، در آبهای تحت صلاحیت خود، می‌توانند معافیتهایی را در مورد هر یک از الزامات جهت اعمال مقرره‌های ۳- ب یا ۱- پ این ضمیمه علاوه بر معافیتهای مندرج در قسمت‌های دیگر این کنوانسیون اعطاء نمایند، اما تنها وقتی که این معافیتها:

(۱) به کشتی یا کشتی‌ها برای سفر یا سفرهای بین بنادر یا مکانهای مشخص اعطاء شود یا به کشتی که منحصرأ بین بنادر یا در محل‌های مشخص فعالیت می‌کند.

(۲) برای مدتی که از پنج سال تجاوز نخواهد کرد منوط به بازنگری میان دوره‌ای معتبر باشد؛

(۳) به کشتی‌هایی اعطاء شود که آب‌توازن یا رسوبات را مخلوط نمی‌کنند مگر در بین بنادر و مکانهای مشخص شده در جزء (۱) بند (۱) فوق؛ و

(۴) بر اساس دستورالعمل‌های ارزیابی خطر که توسط سازمان تهیه شده، اعطاء شود. ۲- معافیتهای اعطاء شده به موجب بند (۱)، پیش از ارسال آنها به سازمان و تویع اطلاعات مربوط در میان اعضاء، نافذ نخواهد بود.

۳- هر معافیت اعطاء شده به موجب این مقرره نباید به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع کشورهای همجوار یا دیگر کشورها لطمه یا خسارتی وارد کند. با کشوری که عضو تشخیص دهد ممکن است از اعطاء این معافیت متأثر شود، باید با هدف برطرف کردن هرگونه نگرانی‌های شناسایی شده، مشورت نمود.

۴- هر معافیت صادره به موجب این مقرره باید در دفتر ثبت آب توازن ثبت گردد.

مقرره ۵ - الف

رعایت یکسان

رعایت یکسان این ضمیمه برای شناورهای تفریحی که صرفاً برای تفریح یا مسابقه استفاده می‌شوند یا شناورهایی که در درجه اول برای تجسس و نجات مورد استفاده قرار می‌گیرند و دارای طول کلی کمتر از پنجاه متر و حداکثر ظرفیت آب توازن هشت مترمکعب می‌باشند، باید توسط دستگاه اجرایی، با مدنظر قرار دادن دستورالعمل‌های تهیه شده توسط سازمان مشخص شود.

بخش ب - الزامات مدیریتی و کنترلی کشتی‌ها

مقرره ۱- ب

طرح مدیریت آب توازن

هر کشتی باید یک طرح مدیریت آب توازن به همراه داشته و آن را اجراء نماید. چنین طرحی باید با در نظر گرفتن دستورالعمل‌های تهیه شده به‌وسیله سازمان، توسط دستگاه اجرایی تأیید شود. طرح مدیریت آب توازن باید خاص به‌وسیله هر کشتی تهیه شود و باید حداقل:

۱- روش‌های اجرایی ایمنی برای کشتی و خدمه آن در ارتباط با مدیریت آب توازن را، آن‌طور که در این کنوانسیون مشخص شده است، به تفصیل شرح دهد؛

۲- شرح تفصیلی از اقداماتی که در جهت اجراء الزامات مدیریت آب توازن اتخاذ خواهد شد و فعالیت‌های تکمیلی مدیریت آب توازن آن‌طور که در این کنوانسیون بیان شده است، ارائه نماید؛

۳- روش‌های اجرایی دفع رسوبات را برای موارد زیر به تفصیل شرح دهد:

(۱) در دریا؛ و

(۲) در ساحل؛

۴- روش‌های اجرایی برای ایجاد هماهنگی مدیریت آب توازن بر روی کشتی در خصوص تخلیه به دریا با مقامات کشوری که تخلیه در آبهای آن انجام خواهد پذیرفت، را در بر بگیرد؛

۵ - افسر مسؤول حصول اطمینان از اجراء صحیح طرح بر روی کشتی را تعیین نماید؛

۶ - الزامات گزارش‌دهی که طبق این کنوانسیون برای کشتی‌ها پیش‌بینی شده است، را شامل شود؛ و

(۲) نوع کشتی را تغییر می‌دهد، یا

(۳) کشتی بنا به نظر دستگاه اجرایی برنامه ریزی می‌شود تا ده سال یا بیشتر به عمر آن اضافه شود، یا

(۴) منجر به تغییراتی در سیستم آب توازن آن شود به غیر تعویض اجزاء تغییر یک کشتی جهت مطابقت با مفاد مقرره ۱- ت نباید به‌عنوان تغییر عمده مورد نظر این ضمیمه تلقی شود.

۶- «از نزدیکترین خشکی» یعنی از خط مبدئی که از آن آبهای سرزمینی سرزمین مورد بحث طبق حقوق بین‌المللی ایجاد می‌شود؛ به جز در مواقعی که در راستای اهداف این کنوانسیون، از نزدیکترین خشکی خارج از ساحل شمال شرقی استرالیا یعنی خطی که از نقطه ای روی ساحل استرالیا کشیده می‌شود به

عرض جغرافیایی ۰۰' ۱۱° جنوبی، طول جغرافیایی ۰۸' ۱۴۲° شرقی به نقطه‌ای به عرض جغرافیایی ۳۵' ۱۰° جنوبی، طول جغرافیایی ۵۵' ۱۴۱° شرقی

سپس به نقطه‌ای به عرض جغرافیایی ۰۰' ۱۰° جنوبی، طول جغرافیایی ۰۰' ۱۴۲° شرقی

سپس به نقطه‌ای به عرض جغرافیایی ۱۰' ۹° جنوبی، طول جغرافیایی ۵۲' ۱۴۳° شرقی

سپس به نقطه‌ای به عرض جغرافیایی ۰۰' ۹° جنوبی، طول جغرافیایی ۳۰' ۱۴۴° شرقی

سپس به نقطه‌ای به عرض جغرافیایی ۴۱' ۱۰° جنوبی، طول جغرافیایی ۰۰' ۱۴۵° شرقی

سپس به نقطه‌ای به عرض جغرافیایی ۰۰' ۱۳° جنوبی، طول جغرافیایی ۰۰' ۱۴۵° شرقی

سپس به نقطه‌ای به عرض جغرافیایی ۰۰' ۱۵° جنوبی، طول جغرافیایی ۰۰' ۱۴۶° شرقی

سپس به نقطه‌ای به عرض جغرافیایی ۳۰' ۱۷° جنوبی، طول جغرافیایی ۰۰' ۱۴۷° شرقی

سپس به نقطه‌ای به عرض جغرافیایی ۰۰' ۲۱° جنوبی، طول جغرافیایی ۵۵' ۱۵۲° شرقی

سپس به نقطه‌ای به عرض جغرافیایی ۳۰' ۲۴° جنوبی، طول جغرافیایی ۰۰' ۱۵۴° شرقی

سپس به نقطه ای روی ساحل استرالیا

به عرض جغرافیایی ۴۲' ۲۴° جنوبی، طول جغرافیایی ۱۵' ۱۵۳° شرقی
۷- ماده فعال یعنی یک ماده یا موجود زنده از جمله ویروس یا قارچ که تأثیر عمومی یا خاصی روی موجودات زنده مضر آبی و بیماری‌زا به‌علیه آنها دارد.

مقرره ۲- الف

قابلیت شمول کلی

به جز در مواردی که به طور صریح به گونه دیگری مقرر شده، تخلیه آب توازن باید تنها از طریق مدیریت آب توازن و طبق مفاد این ضمیمه انجام شود.

مقرره ۳- الف

استثنائات

الزامات مقرره ۳- ب این ضمیمه، یا هر اقدام اتخاذشده توسط یک عضو به موجب بند (۳) ماده (۴) و بخش (پ) در موارد زیر اعمال نمی‌شود:

۱- برداشت یا تخلیه آب توازن و رسوبات لازم جهت حصول اطمینان از ایمنی کشتی در شرایط اضطراری یا نجات جان افراد در دریا؛ یا

۲- تخلیه اتفاقی یا ورود آب توازن و رسوبات، ناشی از صدمه به یک کشتی یا تجهیزات آن؛

۱- مشروط بر این که کلیه احتیاطات معقول قبل و بعد از وقوع خسارت یا کشف صدمه یا تخلیه به‌منظور جلوگیری یا کاهش تخلیه به عمل آمده باشد؛ و

۲- مگر این که مالک، شرکت یا افسر مسؤول، عمداً یا از روی بی‌مبالاتی موجب ایجاد خسارت شده باشد.

۳- برداشت و تخلیه آب توازن و رسوبات به منظور اجتناب یا کاهش سوانح آلودگی ناشی از کشتی‌ها؛ یا

۴- برداشت و تخلیه بعدی همان آب‌توازن و رسوبات، در آبهای آزاد؛ یا

۷- به زبان کاری کشتی نوشته شود. اگر زبان استفاده شده انگلیسی، فرانسوی، یا اسپانیایی نباشد، ترجمه ای به یکی از این زبانها نیز باید همراه طرح باشد.

مقرره ۲- ب

دفتر ثبت آب توازن

۱- هر کشتی باید دارای یک دفتر ثبت آب توازن باشد که ممکن است یک سیستم ثبت الکترونیکی باشد یا ممکن است با دفتر ثبت یا سیستم دیگری ادغام شود و باید حداقل مشتمل بر اطلاعات مندرج در پیوست (۲) باشد.

۲- اطلاعات دفتر ثبت آب توازن باید پس از این که آخرین اطلاعات وارد دفتر شد برای حداقل دو سال روی کشتی و پس از آن تحت مراقبت شرکت به مدت حداقل سه سال نگهداری شود.

۳- در صورت تخلیه آب توازن به موجب مقرره های ۳، الف، ۴، الف یا ۶، ب این ضمیمه یا در صورت تخلیه اتفاقی یا استثنائی آب توازن که در این کنوانسیون به گونه دیگری مستثنی نشده است، اطلاعات باید در دفتر ثبت آب توازن با ذکر شرایط و علت تخلیه، شرح داده شود.

۴- دفتر ثبت آب توازن باید به گونه ای نگهداری شود که جهت بازرسی در هر زمان معقولی به آسانی در دسترس باشد و، در خصوص کشتی بدون سرنشین تحت یدک کشتی، می تواند در روی کشتی یدک کشتی نگهداری شود.

۵- هر عملیات مربوط به آب توازن باید به صورت کامل و بدون تأخیر در دفتر ثبت آب توازن یادداشت شود. هر قلم اطلاعات ثبت شده باید توسط افسر مسؤول عملیات مربوط و هر صفحه تکمیل شده باید توسط فرمانده امضاء شود. اطلاعات دفتر ثبت آب توازن باید به زبان کاری کشتی باشد. اگر زبان مربوط انگلیسی، فرانسوی یا اسپانیایی نباشد، اقلام اطلاعاتی باید به همراه ترجمه به یکی از این زبانها باشد. اگر در درج اقلام اطلاعاتی از زبان ملی رسمی کشوری که کشتی محق به برافراشتن پرچم آن است نیز استفاده شده باشد، در موارد اختلاف یا مغایرت، این اقلام اطلاعاتی معتبر خواهد بود.

۶- مأمورینی که به طور مقتضی توسط یک عضو مجاز شده اند می توانند دفتر ثبت آب توازن هر کشتی را که این مقرره در مورد آن اعمال می گردد در زمان حضور کشتی در بندر یا پایانه فراساحلی آن کشور بازرسی نمایند، و از هر قلم اطلاعاتی یک رونوشت بگیرند و فرمانده را ملزم نمایند که تصدیق نماید آن رونوشت، برابر اصل می باشد. هر رونوشتی که این گونه تصدیق می شود باید در هر رسیدگی قضایی به عنوان مدرک واقعیات بیان شده در اطلاعات، پذیرفته شود. بازرسی دفتر ثبت آب توازن و گرفتن رونوشت مصدق باید در کوتاهترین زمان ممکن و بدون ایجاد تأخیر ناموجه برای کشتی انجام شود.

مقرره ۳- ب

مدیریت آب توازن کشتی ها

۱- کشتی ساخته شده قبل از سال ۲۰۰۹ میلادی (۱۳۸۸ شمسی):

الف) با ظرفیت آب توازن بین ۱۵۰۰ لغایت ۵۰۰۰ مترمکعب، باید مدیریت آب توازن را به گونه ای اجراء نماید که حداقل با استانداردهای مشروح در مقرره ۱- ت یا مقرره ۲- ت تا سال ۲۰۱۴ میلادی (۱۳۹۳ شمسی) مطابقت نماید و پس از آن باید حداقل با استانداردهای مشروح در مقرره ۲- ت مطابقت نماید؛

ب) با ظرفیت آب توازن کمتر از ۱۵۰۰ یا بیشتر از ۵۰۰۰ مترمکعب باید مدیریت آب توازن را به گونه ای اجراء نماید که حداقل با استانداردهای مشروح در مقرره ۱- ت یا مقرره ۲- ت تا سال ۲۰۱۶ میلادی (۱۳۹۵ شمسی) مطابقت نماید و پس از آن باید با استاندارد مشروح در مقرره ۲- ت مطابقت نماید.

۲- کشتی که بند (۱) در مورد آن اعمال می گردد، باید بند (۱) را تا قبل از اولین بازرسی میان دوره ای یا مجدد، هر کدام زودتر باشد، پس از تاریخ سالگرد تحویل کشتی در سال مطابقت با استاندارد قابل اعمال بر کشتی، رعایت نماید.

۳- هر کشتی ساخته شده در سال ۲۰۰۹ میلادی (۱۳۸۸ شمسی) یا پس از آن با ظرفیت آب توازن کمتر از ۵۰۰۰ مترمکعب، باید مدیریت آب توازن را به گونه ای اجراء نماید که حداقل با استانداردهای مشروح در مقرره ۲- ت مطابقت نماید.

۴- کشتی ساخته شده در سال ۲۰۰۹ میلادی (۱۳۸۸ شمسی) یا پس از آن، اما قبل از سال ۲۰۱۲ میلادی (۱۳۹۱ شمسی)، با ظرفیت آب توازن ۵۰۰۰ مترمکعب یا بیشتر باید مدیریت آب توازن را طبق جزء (ب) بند (۱) فوق اجراء نماید.

۵- کشتی ساخته شده در سال ۲۰۱۲ میلادی (۱۳۹۱ شمسی) یا پس از آن، با ظرفیت آب توازن ۵۰۰۰ مترمکعب یا بیشتر باید مدیریت آب توازن را به گونه ای اجراء نماید که حداقل با استانداردهای مشروح در مقرره ۲- ت مطابقت نماید.

۶- الزامات این مقرره نباید در مورد کشتی هایی اعمال گردد که آب توازن خود را در تسهیلات دریافتی تخلیه می نمایند که طبق دستورالعمل های تهیه شده توسط سازمان برای این تسهیلات، طراحی شده اند.

۷- دیگر روشهای مدیریت آب توازن نیز می تواند به عنوان جایگزین الزامات مشروح در بندهای (۱) تا (۵) مورد پذیرش واقع شود، مشروط بر این که چنین روشهایی تضمین نماید که حداقل از همان سطح حفاظت از محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع برخوردار هستند و به صورت اصولی توسط کارگروه تصویب شده باشد.

مقرره ۴- ب

تعویض آب توازن

۱- هر کشتی که برای مطابقت با استاندارد مندرج در مقرره ۱- ت تعویض آب توازن را انجام می دهد، باید:

(۱) در زمان ممکن، این تعویض آب توازن را در فاصله حداقل ۲۰۰ مایل دریایی از نزدیکترین خشکی و در آبی به عمق حداقل ۲۰۰ متر با در نظر داشتن دستورالعمل های تهیه شده توسط سازمان انجام دهد.

(۲) در مواردی که کشتی قادر نیست تعویض آب توازن را طبق جزء (۱) بند (۱) انجام دهد، تعویض را باید با در نظر گرفتن دستورالعمل های مورد اشاره در بند ۱.۱ و در دورترین فاصله ممکن از نزدیکترین خشکی و در کلیه موارد در فاصله حداقل پنجاه مایل دریایی از نزدیکترین خشکی و در آبی به عمق حداقل ۲۰۰ متر انجام دهد.

۲- در مناطق دریایی که فاصله نزدیکترین خشکی یا عمق با شاخص های مشروح در جزءهای (۱) یا (۲) بند (۱) مطابقت ندارد، کشور صاحب بندر می تواند با مشاوره با کشورهای همجوار یا در صورت اقتضاء با دیگر کشورها، مناطقی را تعیین نماید که کشتی بتواند با مدنظر قرار دادن دستورالعمل های مشروح در جزء (۱) بند (۱) در آنجا تعویض آب توازن را انجام دهد.

۳- به منظور مطابقت با هر یک از الزامات خاص بند (۱)، کشتی نباید ملزم شود تا از مسیر سفر مورد نظر منحرف شده یا سفر آن به تأخیر بیافتد.

۴- اگر فرمانده به گونه معقولی به این نتیجه برسد که چنین تعویضی، ایمنی یا توازن کشتی مورد نظر، خدشه یا مسافرتین آن را به دلیل شرایط بد آب و هوایی، طراحی یا فشار وارد به کشتی، نقص تجهیزات یا هرگونه شرایط غیرعادی دیگر به مخاطره می اندازد، کشتی که تعویض آب توازن را انجام می دهد ملزم نیست در صورت اقتضاء بندهای (۱) و (۲) را رعایت نماید.

۵- هنگامی که یک کشتی ملزم است آب توازن خود را تعویض کند و این کار را طبق مفاد این مقرره انجام نمی دهد، علل آن باید در دفتر ثبت آب توازن درج گردد.

مقرره ۵- ب

مدیریت رسوبات کشتی ها

۱- کلیه کشتی ها باید رسوبات به وجود آمده در فضاهای تخصیص یافته جهت حمل آب توازن طبق مفاد طرح مدیریت آب توازن را خارج و دفع نمایند.

۲- کشتی های مشروحه در مقرره ۳، ۳، ۳ تا ۵، ۳، ب باید، تا حدی که به ایمنی یا کارایی عملیاتی آنها لطمه وارد نشود، با هدف تقلیل برداشت و ایجاد ناخواسته رسوبات، تسهیل خارج سازی رسوبات و تأمین دسترسی ایمن جهت خارج سازی و نمونه برداری از رسوبات، با در نظر گرفتن دستورالعمل های تهیه شده توسط سازمان، طراحی و ساخته شوند. کشتی های مورد اشاره در مقرره ۱، ۳، ب باید تا حد امکان بند را رعایت نمایند.

مقرره ۶- ب

وظایف افسران و خدمه

افسران و خدمه باید با وظایف خود برای اجراء مدیریت آب توازن مختص کشتی که در آن خدمت می کنند آشنایی داشته و متناسب با نوع وظایفشان با طرح مدیریت آب توازن کشتی نیز آشنا باشند.

بخش پ - الزامات ویژه در مناطق معین

مقرره ۱- ب

اقدامات اضافی

۱- اگر عضوی، به طور انفرادی یا مشترک با دیگر اعضاء، تشخیص دهد که اقداماتی علاوه بر آنچه در بخش (ب) گفته شده است جهت جلوگیری، کاهش یا از بین بردن انتقال عوامل بیماریزا و موجودات زنده مضر آبی از طریق آب توازن و رسوبات کشتی ها لازم

بخش ت - استانداردهای مدیریت آب توازن

مقرره ۱- ت

استاندارد تعویض آب توازن

- ۱- کشتی‌هایی که طبق این مقرره تعویض آب توازن را انجام می‌دهند این عمل را باید با کارایی حداقل نود و پنج درصد (۰.۹۵) تعویض حجمی آب توازن انجام دهند.
- ۲- برای کشتی‌هایی که تعویض آب توازن را از طریق روش «پمپاژ از میان» انجام می‌دهند، پمپاژ سه برابر حجم هر تانکر آب توازن باید مدنظر قرار گیرد تا با استانداردهای مشروح در بند (۱) مطابقت نماید. پمپاژ کمتر از سه برابر ظرفیت حجمی نیز ممکن است مورد پذیرش واقع شود، مشروط بر این که کشتی بتواند ثابت کند که تعویض حداقل نود و پنج درصد (۰.۹۵) حجمی انجام شده است.

مقرره ۲- ت

استاندارد عملکردی آب توازن

- ۱- کشتی‌هایی که طبق این مقرره مدیریت آب توازن انجام می‌دهند، باید کمتر از ده موجود زنده قابل رشد در هر مترمکعب برابر یا بزرگتر از پنجاه میکرون در حداقل ابعاد و کمتر از ده موجود زنده قابل رشد در هر میلی‌لیتر کمتر از پنجاه میکرون در حداقل ابعاد و بزرگتر یا برابر ده میکرون در حداقل ابعاد تخلیه نماید و تخلیه میکروبیهای شاخص نباید از جگالی‌های مشخص شده در بند (۲) بیشتر شود.
- ۲- میکروبیهای شاخص، به عنوان استاندارد سلامت نوع بشر حاوی
 - ۱- باکتری بیماری‌زای وبا (*Toxicogenic Vibrio cholerae*) (۱ و ۱=۱ O، او ۱۳۹=۱۳۹) با کمتر از یک واحد کلنی در هر یکصد میلی‌لیتر یا کمتر از یک واحد کلنی در یک گرم (وزن خالص) نمونه‌های ژئوبلانکتون
 - ۲- باکتری اشرشیا کلی (*Escherichia coli*) کمتر از دویست و پنجاه واحد کلنی در هر یکصد میلی‌لیتر؛
 - ۳- باکتری ایتروکوکسی روده‌ای (*Intestinal Enterococci*) کمتر از یکصد واحد کلنی در هر یکصد میلی‌لیتر می‌باشد.

مقرره ۳- ت

الزامات تأیید سیستمهای مدیریت آب توازن

- ۱- به جز در مواردی که در بند (۲) ذیل مشخص شده، سیستمهای مدیریت آب توازن استفاده شده جهت رعایت این کنوانسیون باید توسط دستگاه اجرایی با مدنظر قراردادن دستورالعمل‌های تهیه شده توسط سازمان تأیید شوند.
- ۲- سیستمهای مدیریت آب توازن که از مواد فعال یا ترکیبات حاوی یک ماده فعال یا بیشتر جهت رعایت با این کنوانسیون استفاده می‌کنند، باید توسط سازمان بر اساس روش اجرایی تهیه شده توسط سازمان تأیید شوند. این روش اجرایی باید تأیید و بازپرس‌گیری تأیید مواد فعال و روش پیشنهادی استعمال آن را شرح دهد. در زمان بازپرس‌گیری تأیید، استفاده از ماده یا مواد فعال مربوط ظرف یک سال پس از تاریخ چنین بازپرس‌گیری باید ممنوع شود.
- ۳- سیستمهای مدیریت آب توازن استفاده شده جهت رعایت این کنوانسیون باید برای کشتی‌ها، تجهیزات و خدمه آن ایمن باشد.

مقرره ۴- ت

فناوریهای نمونه تصفیه آب توازن

- ۱- برای هر کشتی که، قبل از تاریخ نافذ شدن استاندارد موجود در مقرره (۲-ت) برای آن، در برنامه تأیید شده دستگاه اجرایی برای آزمایش و ارزیابی فناوریهای تصفیه آب توازن شرکت می‌کند، استاندارد مندرج در مقرره (۲-ت) تا پنج سال پس از تاریخی که کشتی در غیر این صورت ملزم می‌شد چنین استانداردی را رعایت نماید، قابل اعمال نخواهد بود.
- ۲- برای هر کشتی که، پس از تاریخ نافذ شدن استاندارد مقرره (۲-ت) برای آن، در برنامه تأیید شده توسط دستگاه اجرایی شرکت می‌کند، با مدنظر داشتن دستورالعمل‌های تهیه شده توسط سازمان درخصوص آزمایش و ارزیابی فناوری آب توازن که توان بالقوه این را دارند که با استفاده از فناوریهای تصفیه به استانداردی بالاتر از استاندارد مندرج در مقرره (۲-ت) دست یابند، استاندارد مندرج در مقرره (۲-ت) در مورد آن کشتی تا پنج سال پس از تاریخ نصب چنین فناوری اعمال نخواهد شد.
- ۳- در ایجاد و انجام هر برنامه‌ای به منظور آزمایش و ارزیابی فناوریهای آب توازن، اعضاء باید:
 - (۱) دستورالعمل‌های تهیه شده توسط سازمان را مدنظر قرار دهند، و

است، عضو یا اعضاء مزبور می‌توانند طبق حقوق بین‌الملل، کشتی‌ها را ملزم به رعایت یک استاندارد یا الزام مشخص نمایند.

۲- قبل از ایجاد استانداردها یا الزامات به موجب بند (۱) عضو یا اعضاء باید با کشورهای همجوار یا دیگر کشورهایی که ممکن است از تدوین چنین استانداردها یا الزاماتی متأثر شوند، مشورت نمایند.

۳- عضو یا اعضایی که قصد دارند طبق بند (۱) اقدامات اضافه‌تری را اتخاذ نمایند باید:

- (۱) دستورالعمل‌های تهیه شده توسط سازمان را مدنظر قرار دهند.
- (۲) قصد خود مبنی بر اتخاذ اقدام (اقدامات) اضافی را - در غیر از وضعیتهای اضطراری یا وضعیتهای شیوع بیماریهای همه‌گیر - حداقل شش‌ماه قبل از تاریخ پیش‌بینی شده برای اجراء اقدام (اقدامات) به سازمان اطلاع دهند. چنین اطلاعی شامل موارد زیر می‌باشد:

- (۱) مختصات دقیق محلی که اقدام (اقدامات) اضافی قابل اعمال می‌باشد؛
 - (۲) لزوم و چرایی به کارگیری اقدام (اقدامات) اضافی از جمله حتی‌الامکان منافع حاصله؛
 - (۳) شرحی از اقدام (اقدامات) اضافی؛ و
 - (۴) هرگونه ترتیبی که به منظور تسهیل انطباق کشتی با اقدام (اقدامات) اضافی ممکن است مقرر شده باشد.
- ۳) تا حدی که طبق حقوق بین‌الملل عرفی که در کنوانسیون سازمان ملل متحد درباره حقوق دریاها منعکس شده، در صورت اقتضا تأیید سازمان را اخذ نمایند.
- ۴- عضو یا اعضاء در اتخاذ چنین اقدامات اضافه‌ای، باید حداکثر تلاش خود را بنمایند تا کلیه خدمات لازم، که شامل اطلاع به دریانوردان شاغل در منطقه، مسیرها یا بنادر قابل دسترسی یا جایگزین بوده اما به آنها محدود نمی‌شود را حتی‌الامکان در دسترس قرار دهد تا بار کاری کشتی را سهل نمایند.
- ۵- هرگونه اقدامات اضافی مصوب توسط عضو یا اعضاء، نباید ایمنی و امنیت کشتی موردنظر را به مخاطره بیندازد و تحت هیچ شرایطی نباید در تعارض با دیگر کنوانسیونهایی باشد که کشتی ملزم به رعایت آنهاست.
- ۶- عضو یا اعضایی که اقدامات اضافی را اتخاذ نموده‌اند، می‌توانند از انجام این اقدامات برای دوره‌ای از زمان یا تحت شرایط خاص، چنانچه مناسب بدانند، صرف‌نظر نمایند.

مقرره ۲- پ

هشدارهای مربوط به برداشت آب توازن در مناطق معین و اقدامات مربوط کشورهای صاحب پرچم

۱- هر عضو باید تلاش کند تا دریانوردان را از مناطق تحت صلاحیت خود که کشتی‌ها بنا به دلایل شناخته شده‌ای در آن مناطق مجاز به گرفتن آب توازن نمی‌باشند، مطلع نماید. عضو مزبور باید در این اطلاعیه‌ها مختصات دقیق این منطقه یا مناطق و در صورت امکان، مکان منطقه یا مناطق جایگزین جهت برداشت آب توازن را درج نماید. هشدارها را می‌توان برای نواحی زیر صادر نمود:

(۱) مناطق شناخته شده به عنوان مناطق شیوع بیماریهای واگیر دار، انگلی یا تجمع عوامل بیماری‌زای و موجودات زنده مضر آبی (مانند: گل‌های جلبک‌های سمی) که محتمل است با برداشت یا تخلیه آب توازن مرتبط باشد.

(۲) محل‌های نزدیک دهانه فاضلاب؛ یا

(۳) محل‌هایی که قدرت شویندگی جزر و مدی ضعیف است یا مواقعی که معلوم شده است در اثناء آن جریان جزر و مدی کدرتر می‌باشد.

۲- علاوه بر اطلاع به دریانوردان شاغل در این مناطق طبق مفاد بند (۱)، عضو باید سازمان و هر کشور ساحلی‌را که بالقوه از مناطق تعیین شده در بند (۱) متأثر شده‌اند و دوره زمانی که چنین هشدارهایی محتمل است که نافذ باشد، مطلع نماید. این اطلاعیه به سازمان و کشورهای ساحلی بالقوه متأثر باید حاوی مختصات دقیق منطقه یا مناطق و حتی‌الامکان مکان منطقه یا مناطق جایگزین جهت برداشت آب توازن باشد. این اطلاعیه باید حاوی توصیه‌هایی به کشتی‌هایی که نیاز به برداشت آب توازن در منطقه دارند و شرح ترتیبات فراهم شده برای امکانات جایگزین باشد. عضو همچنین باید وقتی که هشدار داده شده دیگر قابل اعمال نیست، مراتب را به دریانوردان، سازمان و هر کشور ساحلی بالقوه متأثر اطلاع دهد.

مقرره ۳- پ

تبادل اطلاعات

سازمان باید با هر وسیله مناسب، اطلاعات ارسال شده به آن به موجب مقرره‌های ۱- پ و ۲- پ را در دسترس قرار دهد.

(۲) تنها به حداقل تعداد کشتیهای لازم جهت آزمایش مؤثر چنین فناوریهایی اجازه شرکت دهد.

۴- در خلال دوره آزمایش و ارزیابی، سیستم تصفیه باید به طور منظم و آن طور که طراحی شده فعالیت کند.

مقرره ۵- ت

بازنگری استانداردها توسط سازمان

۱- در اجلاس کار گروه که در فاصله زمانی حداکثر سه سال قبل از اولین تاریخ مؤثر شدن استاندارد مندرج در مقرره (۲-ت) برگزار می شود، کار گروه تعهد می نماید که بررسی را که شامل تعیین مناسب بودن فناوری موجود جهت حصول به استاندارد، ارزیابی شاخص بند (۲)، ارزیابی تأثیر (تأثیرات) اقتصادی - اجتماعی به ویژه در رابطه با نیازهای رو به رشد کشورهای در حال توسعه به ویژه کشورهای جزیره ای کوچک در حال توسعه به عمل آورد. کار گروه همچنین باید بازنگری های ادواری را در صورت اقتضا، به عمل آورد تا الزامات قابل اعمال کشتی ها که در مقرره (۱-۳-ب) توصیف شده و نیز دیگر جوانب مدیریت آب توازن مورد توجه در این ضمیمه، از جمله هرگونه دستورالعمل تهیه شده توسط سازمان را مورد سنجش قرار دهد.

۲- این گونه بازنگریها در فناوریهای مناسب باید موارد زیر را نیز مدنظر قرار دهد:

(۱) ملاحظات ایمنی مربوط به کشتی و خدمه؛

(۲) قابلیت پذیرش زیست محیطی، یعنی موجب مشکلات زیست محیطی بیشتر یا وسیع تر نسبت به آنچه حل می کند، نشود؛

(۳) قابلیت اجرایی آن یعنی سازگاری با طراحی کشتی و عملیات آن؛

(۴) مقرون به صرفه بودن یعنی اقتصادی بودن؛ و

(۵) اثربخشی بیولوژیکی در جهت حذف یا خنثی سازی موجودات زنده و عوامل بیماریزای مضر آبی در آب توازن.

۳- کارگروه می تواند گروه یا گروههایی را برای انجام بازنگری (های) مشروح در بند (۱) تشکیل دهد. کار گروه باید ترکیب، شرح وظایف و مسائل خاصی را که توسط چنین گروه تشکیل شده ای مورد بررسی قرار گیرد تعیین نماید. چنین گروههایی می توانند پیشنهادهایی را برای اصلاح این ضمیمه جهت بررسی توسط اعضا تهیه و توصیه نمایند. تنها اعضا می توانند در جریان تهیه توصیه ها و تصمیمات اصلاحی اتخاذ شده توسط کار گروه شرکت نمایند.

۴- اگر، بر اساس بازنگری های مشروح در این مقرره، اعضا بر آن شوند که اصلاحاتی را در مورد این ضمیمه تصویب نمایند، چنین اصلاحاتی باید طبق روش اجرایی مندرج در ماده (۱۹) این کنوانسیون تصویب و لازم الاجرا شود.

بخش ث - الزامات بازرسی و صدور گواهینامه جهت مدیریت آب توازن

مقرره ۱- ث

بازرسی ها

۱- کشتی های با ظرفیت ناخالص ۴۰۰ تن و بیشتر که این کنوانسیون در مورد آنها اعمال می شود، به استثناء سکوهای شناور، واحدهای ذخیره ساز شناور واحدهای شناور تولید، ذخیره سازی و تخلیه مشمول بازرسی های مشخص شده زیر می باشد:

۱- یک بازرسی اولیه، قبل از این که کشتی به خدمت گرفته شود یا قبل از این که گواهینامه مورد لزوم طبق مقرره (۲-ث) یا (۳-ث) برای اولین بار صادر شود. این بازرسی باید تصدیق نماید که طرح مدیریت آب توازن مورد لزوم به موجب مقرره (۱-ب) و هرگونه سازه، تجهیزات، سیستم ها، قطعات، ترتیبات و مواد یا فرآیندهای مرتبط کاملاً با الزامات این کنوانسیون مطابقت دارد.

۲- یک بازرسی مجدد در فواصل مشخص شده توسط دستگاه اجرایی که از پنج سال تجاوز نخواهد کرد، به جز در مواقعی که مقرره (۲-۵-ث) و (۵-۵-ث)، (۶-۵-ث) یا (۷-۵-ث) قابل اعمال است. این بازرسی باید تصدیق نماید که طرح مدیریت آب توازن مورد لزوم به موجب مقرره (۱-ب) و هرگونه سازه، تجهیزات، سیستم ها، قطعات، ترتیبات و مواد یا فرآیندهای مرتبط کاملاً با الزامات قابل اعمال این کنوانسیون مطابقت دارد.

۳- یک بازرسی میان دوره ای در خلال سه ماه قبل یا بعد از تاریخ دومین سالگرد یا طی سه ماه قبل یا بعد از سومین تاریخ سالگرد گواهینامه، که باید جایگزین یکی از بازرسی های سالانه مندرج در جزء (۴) بند (۱) شود. بازرسیهای میان دوره ای باید تضمین نماید که تجهیزات، سیستمها و فرآیندهای مرتبط به مدیریت آب توازن کاملاً با الزامات قابل اعمال این ضمیمه مطابقت دارند و به خوبی کار می کنند. چنین بازرسیهای میان دوره ای باید در گواهینامه صادره تحت مقرره (۲-ث) یا (۳-ث) با پشت نویسی تأیید شود.

۴- یک بازرسی سالانه در طی سه ماه قبل یا بعد از تاریخ سالگرد، از جمله یک بازدید کلی از سازه، هر یک از تجهیزات، سیستمها، قطعات، ترتیبات و مواد یا فرآیندهای مرتبط با طرح مدیریت آب توازن مورد لزوم به موجب مقرره (۱-ب) جهت حصول اطمینان از این که ضبوق بند (۹) حفظ و نگهداری می شوند و برای خدمتی که کشتی برای آن در نظر گرفته شده است، به طور رضایت بخش باقی می ماند. چنین بازرسی های سالانه باید در گواهینامه صادره به موجب مقرره (۲-ث) یا (۳-ث) با پشت نویسی تأیید شود.

۵- یک بازرسی اضافی، به صورت کلی یا جزئی، طبق شرایط باید پس از تغییر، جایگزینی یا تعمیر مهم سازه، تجهیزات، سیستمها، قطعات، ترتیبات و مواد لازم جهت مطابقت کامل با این کنوانسیون انجام شود. این بازرسی باید چنان باشد که تضمین نماید که هرگونه تغییر، جایگزینی یا تعمیر اساسی به صورت مؤثر صورت گرفته به گونه ای که کشتی با الزامات این کنوانسیون مطابقت می نماید. چنین بازرسی هایی باید در گواهینامه صادره به موجب مقرره (۲-ث) یا (۳-ث) با پشت نویسی تأیید شود.

۲- دستگاه اجرایی باید اقدامات مناسبی جهت کشتی هایی که مشمول مفاد بند (۱) نیستند اتخاذ نماید تا اطمینان حاصل نماید که مفاد قابل اعمال این کنوانسیون رعایت می شود.

۳- بازرسی کشتی ها به منظور اعمال مفاد این کنوانسیون باید توسط مأمورین دستگاه اجرایی انجام شود. با این حال دستگاه اجرایی می تواند، این بازرسی ها را به بازرسی منتخب برای این کار یا سازمانهایی که خود به رسمیت شناخته، واگذار نماید.

۴- دستگاه اجرایی که بازرسی یا سازمانهای شناخته شده را آن طور که در بند (۳) شرح داده شده مصوب می نماید، باید حداقل به چنین بازرسی منتخب یا سازمانهای به رسمیت شناخته شده اختیار دهد تا:

(۱) کشتی را که بازرسی می نمایند، ملزم نمایند تا مفاد این کنوانسیون را رعایت نماید؛ و

(۲) بازرسی ها و بازدیدها را در صورت درخواست مقامات ذی صلاح کشور صاحب بندری که عضو کنوانسیون است، به عمل آورد.

۵- دستگاه اجرایی باید به سازمان، مسؤولیتها و شرایط خاص اختیار تفویض شده به بازرسی منتخب یا سازمانهای شناخته شده را جهت انتشار بین اعضا جهت اطلاع به مأمورینشان، اطلاع دهد.

۶- هنگامی که دستگاه اجرایی، بازرسی منتخب، یا یک سازمان به رسمیت شناخته شده تشخیص می دهد که مدیریت آب توازن کشتی با مشخصات گواهینامه مورد لزوم به موجب مقرره (۲-ث) یا (۳-ث) مطابقت ندارد یا به صورتی است که کشتی برای رقتن به دریا بدون ایجاد لطمه یا صدمه به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع، مناسب نمی باشد، چنین بازرسی یا سازمان به رسمیت شناخته شده ای باید بلادرنگ اطمینان حاصل نماید که اقدام اصلاحی جهت تطابق کشتی صورت می گیرد. به بازرسی یا سازمان مزبور باید بلادرنگ اطلاع داده شود و باید اطمینان حاصل نماید که گواهینامه صادر نمی شود یا در صورت اقتضا با پس گرفته می شود. اگر کشتی در بندر عضو دیگری قرار دارد، باید به مقامات ذی صلاح کشور صاحب بندر بلادرنگ اطلاع داده شود. وقتی مأمور دستگاه اجرایی، بازرسی منتخب یا سازمان به رسمیت شناخته شده به مقامات ذی صلاح کشور صاحب بندر اطلاع داده باشد، دولت کشور صاحب بندر ذی ربط، باید به چنین مأمور، بازرسی یا سازمان شناخته شده ای جهت انجام وظایفشان به موجب این مقرره از جمله هرگونه اقدام مشروح در ماده (۹) کمک های لازم را بنماید.

۷- هر زمان که سانه ای برای یک کشتی رخ می دهد یا نقصی یافت می شود که بر توانایی کشتی به طور اساسی جهت اعمال مدیریت آب توازن طبق این کنوانسیون تأثیر می گذارد، مالک، بهره بردار یا شخص دیگری که مسؤول کشتی است باید در اولین فرصت به دستگاه اجرایی، سازمان به رسمیت شناخته شده یا بازرسی منتخب مسؤول صدور گواهینامه مربوط گزارش دهد تا موجبات شروع بررسی ها برای تعیین این که بازرسی طبق بند (۱) لازم است یا خیر را فراهم آورند. اگر کشتی در بندر عضو دیگری باشد، مالک، بهره بردار یا شخص دیگر مسؤول باید بلادرنگ به مقامات ذی صلاح کشور صاحب بندر گزارش نماید و بازرسی منتخب یا سازمان شناخته شده باید تصدیق نماید که چنین گزارشی انجام شده است.

۸- در هر مورد، دستگاه اجرایی ذی ربط باید کاملاً جامعیت و کارایی بازرسی را تضمین نماید و متعهد گردد که از ترتیبات لازم جهت برآورده ساختن این وظیفه اطمینان حاصل نماید.

* به دستورالعمل های مصوب سازمان به موجب قطعنامه (۸) ۷۲۹. الف آنطور که ممکن است توسط سازمان اصلاح شود، و مشخصات مصوب سازمان به موجب قطعنامه (۱۹) ۷۸۹. الف آن طور که ممکن است توسط سازمان اصلاح شود، مراجعه کنید.

۹- شرایط کشتی و تجهیزات، سیستمها و فرایندهای آن باید به گونه‌ای حفظ و نگهداری شود که با مفاد این کنوانسیون مطابقت داشته باشد و اطمینان حاصل شود که کشتی از تمامی جهات برای رفتن به دریا بدون احتمال ایجاد لطمه یا صدمه به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع مناسب می‌باشد.

۱۰- پس از این که بازرسی کشتی طبق بند (۱) تکمیل شد، هیچ تغییری نباید در سازه، هر یک از تجهیزات، قطعات، ترتیبات یا مواد مرتبط با طرح مدیریت آب توازن مورد لزوم به موجب مقرره (۱-ب) و مورد بازرسی قرار گرفته بدون تأیید دستگاه اجرایی داده شود، به جز مواردی که تعویض مستقیم چنین تجهیزاتی یا قطعاتی اتفاق افتاده باشد.

مقرره ۲- ث

صدور یا پشت نویسی گواهینامه

۱- دستگاه اجرایی باید اطمینان حاصل نماید که برای کشتی که مقرره (۱-ث) در مورد آن اعمال می‌شود، گواهینامه‌های پس از تکمیل موفقیت‌آمیز بازرسی انجام شده طبق مقرره (۱-ث) صادر می‌شود. گواهینامه صادره به موجب اختیار یک عضو باید توسط اعضاء دیگر پذیرفته شده و برای کلیه اهداف تحت پوشش این کنوانسیون، از همان اعتبار گواهینامه‌های صادره توسط آنها برخوردار باشد.

۲- گواهینامه‌ها باید توسط دستگاه اجرایی یا هر شخص یا سازمانی که به طور مقتضی از طرف آن مجاز شده است، صادر یا با پشت نویسی تأیید شود. در هر حالت، دستگاه اجرایی، مسؤلیت کامل گواهینامه‌ها را به عهده دارد.

مقرره ۳- ث

صدور یا پشت نویسی گواهینامه توسط عضو دیگر

۱- بنا به درخواست دستگاه اجرایی، عضو دیگر می‌تواند موجب گردد که کشتی بازرسی شود، و اگر قانع شد که با مفاد کنوانسیون رعایت می‌شود، باید گواهینامه را صادر یا اجازه صدور آن را برای کشتی بدهد و در صورت انقضای آن گواهینامه را پشت نویسی نماید یا اجازه پشت نویسی آن را طبق این ضمیمه بدهد.

۲- یک رونوشت از گواهینامه و یک رونوشت از گزارش بازرسی باید هر چه سریعتر برای دستگاه اجرایی درخواست کننده ارسال شود.

۳- گواهینامه‌های که به این صورت صادر می‌شود باید حاوی عبارتی به این مضمون باشد که بنا به درخواست دستگاه اجرایی صادر شده است و باید از همان قوت و رسمیت گواهینامه‌های صادره توسط دستگاه اجرایی برخوردار باشد.

۴- هیچ گواهینامه‌ای نباید برای کشتی که محق به برافراشتن پرچم کشور غیر عضو می‌باشد، صادر شود.

مقرره ۴- ث

شکل گواهینامه

گواهینامه باید به زبان رسمی عضو صادرکننده آن و طبق نمونه ارائه شده در پیوست (۱) تهیه شود. اگر زبان استفاده شده انگلیسی، فرانسوی یا اسپانیایی نباشد، متن باید حاوی ترجمه‌ای به یکی از این زبانها باشد.

مقرره ۵- ث

مدت و اعتبار گواهینامه

۱- گواهینامه باید برای مدت مشخص شده توسط دستگاه اجرایی که نباید از پنج سال تجاوز نماید، صادر شود.

۲- برای بازرسی‌های مجدد:

(۱) صرف نظر از الزامات بند (۱)، هنگامی که بازرسی مجدد، سه ماه قبل از تاریخ انقضای گواهینامه موجود کامل می‌شود، گواهینامه جدید باید از تاریخ اتمام بازرسی مجدد تا تاریخی که بیش از پنج سال از تاریخ انقضای گواهینامه موجود نخواهد بود، معتبر باقی بماند.

(۲) هنگامی که بازرسی مجدد پس از تاریخ انقضای گواهینامه موجود کامل می‌شود، گواهینامه جدید باید از تاریخ اتمام بازرسی مجدد تا تاریخی که بیش از پنج سال از تاریخ انقضای گواهینامه موجود نخواهد بود، معتبر باقی بماند.

(۳) هنگامی که بازرسی مجدد بیش از سه ماه قبل از تاریخ انقضای گواهینامه موجود کامل می‌شود، گواهینامه جدید، باید از تاریخ اتمام بازرسی مجدد تا تاریخی که بیش از پنج سال از تاریخ اتمام بازرسی مجدد نخواهد بود، معتبر باقی بماند.

۲- چنانچه گواهینامه‌ای برای مدت کمتر از پنج سال صادر شود، دستگاه اجرایی می‌تواند اعتبار گواهینامه را تا پس از تاریخ انقضای گواهینامه که حداکثر زمان آن در بند (۱) مشخص شده تمدید نماید، به شرطی که بازرسی‌های اشاره شده در مقرره (۱.۱.۳-ث) هنگامی که یک گواهینامه برای مدت پنج سال صادر می‌شود در صورت انقضای قابل اجرا باشد.

۴- اگر پس از اتمام بازرسی مجدد، نتوان گواهینامه جدیدی برای کشتی قبل از تاریخ انقضای گواهینامه موجود صادر کرد یا به کشتی داد، شخص یا سازمان مجاز توسط دستگاه اجرایی می‌تواند گواهینامه موجود را پشت‌نویسی کند و چنین گواهینامه‌ای باید برای مدتی که نباید از پنج ماه از تاریخ انقضای تجاوز کند، معتبر تلقی شود.

۵- اگر یک کشتی به هنگامی که گواهینامه آن منقضی می‌گردد، در بندری که باید مورد بازرسی قرار گیرد نباشد، دستگاه اجرایی می‌تواند مدت اعتبار گواهینامه را تمدید نماید، اما این تمدید فقط به این منظور اعطاء می‌شود که کشتی اجازه داشته باشد سفر خود را تا بندری که باید مورد بازرسی قرار گیرد کامل نماید، و تنها در مواردی صورت می‌گیرد که به نظر برسد که این تمدید صحیح و معقول است. هیچ گواهینامه‌ای نباید برای مدتی بیش از سه ماه تمدید شود و کشتی که چنین تمدیدی به آن اعطاء می‌شود نباید، هنگامی که به بندری می‌رسد که باید مورد بازرسی قرار بگیرد، با اتکاء به چنین تمدیدی بندر را بدون داشتن گواهینامه جدید ترک کند. هنگامی که بازرسی مجدد کامل می‌شود، گواهینامه جدید باید تا تاریخی که بیش از پنج سال از تاریخ انقضای گواهینامه موجود قبل از اعطاء تمدید نخواهد بود، اعتبار داشته باشد.

۶- گواهینامه صادره برای کشتی که به سفرهای کوتاه مشغول است و طبق مفاد فوق الذکر در این مقرره تمدید نشده است، می‌تواند توسط دستگاه اجرایی با اعطاء یک فرجه حداکثر یک ماهه از تاریخ انقضای موجود در آن تمدید شود. هنگامی که بازرسی مجدد کامل می‌شود، گواهینامه جدید باید تا تاریخی که بیش از پنج سال از تاریخ انقضای گواهینامه موجود قبل از اعطاء تمدید نخواهد بود، اعتبار داشته باشد.

۷- در شرایط خاص، آن‌طور که توسط دستگاه اجرایی تعیین می‌گردد، گواهینامه جدید نیازی به تاریخ‌گذاری از تاریخ انقضای گواهینامه موجود بر طبق بند (۲، ۴، ۵) یا (۶) این مقرره ندارد. در این شرایط خاص، گواهینامه جدید باید تا تاریخی که بیش از پنج سال از تاریخ اتمام بازرسی مجدد نخواهد بود، اعتبار داشته باشد.

۸- اگر یک بازرسی سالانه قبل از مدت مشخص شده در مقرره (۱-ث) کامل شود، سپس:

(۱) تاریخ سالگرد گواهینامه که روی آن فید شده باید از طریق پشت نویسی گواهینامه به تاریخی که نباید بیش از سه ماه دیرتر از تاریخ اتمام بازرسی باشد، اصلاح شود؛

(۲) بازرسی سالانه یا میان دوره‌ای بعدی مورد لزوم در مقرره (۱-ث) باید در فواصل تجویز شده در آن مقرره با استفاده از تاریخ سالگرد جدید، به اتمام برسد؛

(۳) تاریخ انقضای ممکن است بدون تغییر باقی بماند، به شرطی که یک یا چند بازرسی سالانه به گونه‌ای انجام شده باشد که حداکثر فواصل میان بازرسی‌ها از میزان تجویز شده در مقرره (۱-ث) تجاوز ننماید.

۹- گواهینامه صادره به موجب مقرره (۲-ث) یا (۳-ث) در صورتی که یکی از شرایط زیر وجود داشته باشد از درجه اعتبار ساقط خواهد شد:

(۱) اگر سازه، تجهیزات، سیستمها، قطعات، ترتیبات و مواد لازم جهت مطابقت کامل با این کنوانسیون تغییر کرده باشد، تعویض یا تعمیر اساسی شده باشد و گواهینامه طبق این ضمیمه پشت نویسی نشده باشد؛

(۲) به محض انتقال کشتی به پرچم کشور دیگر، گواهینامه جدید تنها وقتی صادر می‌شود که عضو صادرکننده گواهینامه جدید کاملاً از تطابق کشتی با الزامات مقرره (۱-ث) رضایت حاصل نماید. در صورت انتقال میان اعضاء، عضوی که قبلاً کشتی رسماً حق برافراشتن پرچم آن را داشته، در صورتی که در طی سه ماه پس از انتقال از وی درخواست شود، باید هر چه سریعتر رونوشت گواهینامه‌هایی که کشتی قبل از انتقال با خود داشته و در صورت موجود بودن، رونوشت گزارشهای مربوط بازرسی را به آن دستگاه اجرایی ارسال نماید.

(۳) اگر بازرسیهای مربوط در مدتی که تحت مقرره (۱.۱-ث) مشخص شده کامل نشده باشد؛ یا

(۴) اگر گواهینامه طبق مقرره (۱.۱-ث) با پشت‌نویسی تأیید نشده باشد.

پیوست ۱

شکل گواهینامه بین المللی مدیریت آب توازن

گواهینامه بین المللی مدیریت آب توازن
صادر به موجب مفاد کنوانسیون بین المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات
کشتی‌ها (که از این پس «کنوانسیون» نامیده می‌شود) تحت صلاحیت دولت

(عنوان کامل کشور)

توسط

(عنوان کامل شخص یا سازمان ذی صلاح مجاز طبق مفاد کنوانسیون)

مشخصات کشتی*

نام کشتی

شماره یا حروف مشخصه

بندر ثبت

ظرفیت ناخالص

شماره سازمان بین المللی دریانوردی*

تاریخ ساخت

ظرفیت آب توازن (به مترمکعب)

جزئیات روش (روشهای) مدیریت آب توازن استفاده شده

روش مدیریت آب توازن استفاده شده

تاریخ نصب (در صورت امکان)

نام سازنده (در صورت امکان)

روش (روشهای) اصلی مدیریت آب توازن به کار گرفته شده در این کشتی

عبارتست/ عبارتنداز:

 طبق مفره ۱-ت طبق مفره ۲-ت

(شرح داده شود)

 کشتی مشمول مفره ۴-ت می‌باشد.

بدینوسیله گواهی می‌شود:

۱- که کشتی طبق مفره ۱-ت ضمیمه کنوانسیون بازرسی شده است؛ و
۲- این بازرسی نشان می‌دهد که مدیریت آب توازن کشتی با ضمیمه این کنوانسیون
مطابقت دارد.

۳- این گواهینامه تا تاریخ منوط به بازرسی‌های

طبق مفره ۱-ت ضمیمه کنوانسیون اعتبار دارد.

تاریخ تکمیل بازرسی که این گواهینامه بر مبنای آن صادر شده است: روز/ماه/سال

صادر از:

(محل صدور گواهینامه)

(تاریخ صدور)

(امضاء مقام مجاز صادر کننده گواهینامه)

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضاء)

پشت نویسی بازرسی(های) سالانه و میان دوره‌ای

بدینوسیله گواهی می‌شود که در بازرسی مقرر طبق مفره ۱-ت ضمیمه کنوانسیون،

تشخیص داده شد که کشتی با مفاد مربوط کنوانسیون مطابقت دارد.

بازرسی سالانه:

امضاء:

(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان:

تاریخ:

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضاء)

بازرسی سالانه/ میان دوره‌ای*

امضاء:

(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان:

تاریخ:

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضاء)

بازرسی سالانه/ میان دوره‌ای

امضاء:

(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان:

تاریخ:

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضاء)

بازرسی سالانه

امضاء:

(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان:

تاریخ:

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضاء)

بازرسی سالانه/ میان دوره‌ای

طبق مفره ۳، ۴، ۵-ت

گواهی می‌شود که در بازرسی سالانه/ میان دوره‌ای* انجام شده بر طبق مفره

۳، ۴، ۵-ت ضمیمه کنوانسیون، تشخیص داده شد که کشتی با مفاد مربوط کنوانسیون

مطابقت دارد.

امضاء:

(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان:

تاریخ:

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضاء)

پشت نویسی جهت تمدید گواهینامه ای که کمتر از پنج سال اعتبار دارد، هنگامی

که مفره (۳، ۴، ۵-ت) اعمال می‌گردد.

کشتی با مفاد مربوط کنوانسیون مطابقت دارد و این گواهینامه باید طبق مفره

(۳، ۴، ۵-ت) ضمیمه کنوانسیون، به عنوان گواهینامه معتبر تا تاریخ

پذیرفته شود.

امضاء:

(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان:

تاریخ:

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضاء)

پشت نویسی هنگامی که بازرسی مجدد اتمام یافته و مفره (۴، ۵-ت) اعمال می‌گردد.

کشتی با مفاد مربوط کنوانسیون مطابقت داشته و این گواهینامه باید بر طبق مفره

(۴، ۵-ت) ضمیمه کنوانسیون به عنوان گواهینامه معتبر تا تاریخ

پذیرفته شود.

امضاء:

(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان:

تاریخ:

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضاء)

پشت نویسی جهت تمدید اعتبار گواهینامه تا رسیدن به بندر بازرسی و یا دادن فرجه،

هنگامی که مفره (۵، ۵-ت) یا (۶، ۵-ت) اعمال می‌شود.

* حسب مورد حذف شود.

* حسب مورد حذف شود.

* حسب مورد حذف شود.

* به طریق دیگر، مشخصات کشتی ممکن است در جدول‌های افقی درج شود

* طرح شماره شناسایی کشتی سازمان بین المللی دریانوردی مصوب سازمان به موجب قطعنامه

(۱۵)-۶۰۰ الف

- ۲- حجم تخمینی برداشت به متر مکعب
 ۳- امضاء مأمور مسؤول عملیات
 ۴- هنگامی که آب توازن به گردش در می آید یا به منظور مدیریت آب توازن تصفیه می شود:

- ۱- تاریخ و زمان عملیات
 ۲- حجم تخمینی آب توازن در حال گردش یا تصفیه شده (به متر مکعب)
 ۳- این که آیا طبق طرح مدیریت آب توازن انجام شده است
 ۴- امضاء مأمور مسؤول عملیات
 ۳- هنگامی که آب توازن به دریا تخلیه می شود:
 ۱- تاریخ، زمان و محل بندر یا تسهیلات تخلیه (بندر یا عرض / طول جغرافیایی)
 ۲- حجم تخمینی آب توازن تخلیه شده به مترمکعب به اضافه حجم باقیمانده به مترمکعب

- ۳- این که آیا طرح تأیید شده مدیریت آب توازن قبل از تخلیه اجراء شده است.
 ۴- امضاء مأمور مسؤول عملیات
 ۴- هنگامی که آب توازن به تسهیلات دریافت تخلیه می شود:
 ۱- تاریخ، زمان و محل برداشت
 ۲- تاریخ، زمان و محل تخلیه
 ۳- بندر یا تسهیلات
 ۴- حجم تخمینی آب توازن تخلیه شده یا برداشت شده به متر مکعب
 ۵- این که آیا طرح تأیید شده مدیریت آب توازن قبل از تخلیه اجراء شده است.
 ۶- امضاء مأمور مسؤول عملیات
 ۵- برداشت یا تخلیه انفاقی یا استثنایی آب توازن
 ۱- تاریخ و زمان وقوع
 ۲- بندر یا موقعیت کشتی در زمان وقوع
 ۳- حجم تخمینی آب توازن تخلیه شده
 ۴- شرایط برداشت، تخلیه، نشت یا هدر رفتن، علت مربوط به آن و ملاحظات کلی
 ۵- این که آیا طرح تأیید شده مدیریت آب توازن قبل از تخلیه اجراء شده است.
 ۶- امضاء مأمور مسؤول عملیات
 ۶- روش های عملیاتی اضافی و ملاحظات کلی
 ۴- حجم آب توازن
 حجم آب توازن کشتی باید به متر مکعب برآورد شود. دفتر ثبت آب توازن حاوی اجزای متعددی به حجم تخمینی آب توازن است. تصدیق می شود که صحت حجم های تخمین زده شده آب توازن به تفسیر آن بستگی دارد.

ثبت عملیات آب توازن نمونه صفحه دفتر ثبت آب توازن

نام کشتی:

شماره یا حروف مشخصه:

تاریخ	اقلام (تعداد)	ثبت عملیات/ امضاء مأمور مسؤول

امضاء فرمانده:

سوابق مستعمل بر:

۱- قانون الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون تنوع زیستی مصوب ۱۳۷۵/۳/۶

۲- قانون الحاق دولت ایران به کنوانسیون بین المللی اندازه گیری ظرفیت کشتیها مصوب ۱۳۵۲/۹/۵

در پرونده مربوطه در اداره کل قوانین موجود می باشد.

این گواهینامه، باید بر طبق مقرر (۵.۵ - ث) یا (۵.۶ - ث) ضمیمه کنوانسیون، به عنوان گواهینامه معتبر تا تاریخ پذیرفته شود.

امضاء:

(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان:

تاریخ:

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضاء)

بشت نویسی جهت جلو انداختن تاریخ سالگرد هنگامی که مقرر (۵.۸ - ث) اعمال می گردد.

طبق مقرر (۵.۸ - ث) ضمیمه کنوانسیون، تاریخ جدید سالگرد می باشد.

امضاء:

(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان:

تاریخ:

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضاء)

طبق مقرر (۵.۸ - ث) ضمیمه کنوانسیون، تاریخ جدید سالگرد می باشد.

امضاء:

(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان:

تاریخ:

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضاء)

پیوست ۲ فرم دفتر ثبت آب توازن

کنوانسیون بین المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتیها
 شروع دوره از تا
 نام کشتی:

شماره سازمان بین المللی دریانوردی:

ظرفیت ناخالص:

پرچم:

ظرفیت کلی آب توازن (به متر مکعب)

کشتی دارای طرح مدیریت آب توازن می باشد.

نقشه کشتی که تانکرهای آب توازن را نشان می دهد:

۱- مقدمه

طبق مقرر ۲- ب ضمیمه کنوانسیون بین المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتیها، برای هر عملیات آب توازن سابقه ای باید نگهداری شود. این سابقه شامل تخلیه های انجام شده به دریا و به تسهیلات دریافت می شود.

۲- آب توازن و مدیریت آب توازن
 آب توازن یعنی آب و مواد معلق در آن که به کشتی آورده می شود تا تعادل، کج شدگی، آبخور، پایداری یا فشارهای کشتی را کنترل نماید. مدیریت آب توازن باید طبق طرح تأیید شده مدیریت آب توازن بوده و دستورالعمل های تهیه شده توسط سازمان را مدنظر قرار دهد.

۳- اقلام اطلاعاتی دفتر ثبت آب توازن
 در هر یک از موقعیت های زیر، اقلام اطلاعاتی باید در دفتر ثبت آب توازن درج شود:
 ۱- زمانی که آب توازن به کشتی آورده می شود:
 ۱- تاریخ، زمان و محل بندر یا تسهیلات برداشت آب توازن (بندر یا عرض طول جغرافیایی)، عمق محل اگر خارج از بندر باشد.

* حسب مورد حذف شود.
 * به دستورالعمل های کنترل و مدیریت آب توازن کشتیها جهت کاهش انتقال موجودات زنده و عوامل بیماری زای مضر آبی مصوب سازمان به موجب قطعنامه ۸۶۸(۲۰) الف مراجعه کنند.